NÁVOD PRO UŽIVATELE
CS

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **OOP KATEGORIE II**

Přečtěte si pozorně návod k použití Vyhovuje požadavkům Nařízení (EU) 2016/425

Výrobek: Ochranné rukavice proti mechanickým rizikům a chladu.

Vzor:	„CHIVAY“	Kód:	3700 095 209 00	Velikost:	8, 9, 10, 11
Materiál:	Kozinková useň, polyester, podšívka - fleece				

Určení: Slouží jako ochrana rukou proti znečistění a ochrana v pracovním prostředí při práci s drobným mechanickým ohrožením, práce v suchém a chladném prostředí. Doporučené aplikace: stavebnictví, logistika, zemědělství. Rukavice používejte na čisté a suché ruce.

Tyto rukavice byly zkoušeny dle norem: EN 388- mechanická rizika (čím vyšší číslo, tím vyšší faktor ochrany)			
A (0-4)	Odolnost proti oděru	třída provedení 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Odolnost proti řezu	třída provedení 1	
C (0-4)	Odolnost proti dalšímu trhání	třída provedení 1	
D (0-4)	Odolnost proti propíchnutí	třída provedení 2	
E (A-F)	Odolnost proti řezu (TDM)	třída provedení X	
F (P/X nebo nic)	Ochrana proti nárazům	třída provedení X	
EN 511 – Ochranné rukavice proti chladu			
a (0-4)	Odolnost proti konvekčnímu chladu	třída provedení X	a.b.c.
b (0-4)	Odolnost proti kontaktnímu chladu	třída provedení 1	
c (0 nebo 1)	Propustnost vody	třída provedení X	
EN ISO 21420	- ochranné rukavice (všeobecné požadavky)		
(1-5)	Úchopová schopnost	třída provedení 4	

„X“ = rukavice nebyla podrobena této zkoušce, není vhodná vzhledem ke konstrukci a materiálu rukavice.

Ochrana platí pouze v oblasti dlaně a proti zde uvedeným rizikům. Proti jiným rizikům a třídám je nepoužívejte. Tyto výsledky jsou pouze třídy provedení nikoliv úrovně (třídy) ochrany. Tyto úrovně tříd jsou získány z provedených testů dle podmínek stanovených v platných tady uvedených normách U rukavic se dvěma nebo více vrstvami nevyjadřují nutně vlastnosti vnější vrstvy. Systém stanovení velikosti ruky je založen na obvodu ruky a délce ruky, jak je definováno v příloze B normy EN ISO 21420.

Bezpečnostní informace: Je nutné, aby uživatel provedl prohlídku rukavic před a po jeho použití za účelem ověření požadované kvality. Nepoužívejte poškozené rukavice vykazující díry, praskliny, trhliny….. Nepoužívejte pro manipulaci s horkými či zahřátými předměty, toxickými chemikáliemi nebo mastnými předměty. Materiál rukavic je poškozován petrolejem, minerálními oleji, tuky a organickými rozpouštědly. Nejsou odolné proti promáčení. Rukavice může při promáčení ztratit své izolační vlastnosti. Tyto rukavice nesmí být používány tam, kde existuje riziko zachycení pohyblivými částmi strojů. Kvůli otupování čepele při zkoušce odolnosti proti řezu (B) jsou výsledky zkoušek řezu pouze orientační, zatímco zkouška odolnosti proti řezu TDM (E) je výsledkem referenčního provedení. Rukavice splňují požadavky na odolnost proti propíchnutí, nejsou ale vhodné pro ochranu před tenkými, ostrými předměty, jako jsou například injekční jehly. Uvedené skutečnosti mohou uživateli přispět k racionálnímu použití tohoto typu pracovních rukavic. Je na zodpovědnosti každého uživatele, aby posoudil, zda výrobky využívá za vhodných podmínek. Výrobek musí být používán pouze s účelem, za kterým byl vyroben.
Údržba, životnost: Po použití se ujistěte, že jsou z rukavic odstraněny veškeré znečisťující látky. Prodloužíte to jejich životnost.
Jedná se o rukavice pro krátkodobé použití. Zvlhlé rukavice sušte dále od tepelných zdrojů při pokojové teplotě. Neperte, ani nečistěte chemicky, případnou nečistotu vykartáčujte jemným kartáčkem, nebělte, nesušte v bubnové sušičce, nežehlete. Prodřené, propálené, silně znečištěné, nebo ztvrdlé páry vyměňte za nové. Neručíme za možné snížení ochranné funkce způsobené chybnou péčí. Při vhodných podmínkách skladování je doba skladovatelnosti 5 let.
Skladování, přeprava: V čistém, suchém a odvětrávaném prostředí při pokojové teplotě, bez kontaminace vlhkem, nečistotami, plísněmi, popř. dalšími činiteli snižujícími úroveň ochrany. Nevystavovat delšímu působení slunečního záření. Přepravujte nejlépe v originál balení.
Příslušenství: výrobek je dodáván bez příslušenství.
Nebezpečné příměsi: Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou uživatele, mohou být u citlivých osob příčinou alergických reakcí. Mohou obsahovat stopové množství chromu v souladu s mezními expozičními limity. Při podráždění kůže nebo alergické reakci rukavice dále nepoužívejte a vyhledejte lékaře.
Likvidace: použité rukavice likvidujte v souladu s předpisy pro likvidaci daného druhu znečistění a s nařízením místních úřadů. Nepoužité rukavice je možné likvidovat s domovním odpadem.
Oznámená osoba, která provádí posouzení shody: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.**, Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika. **Prohlášení o shodě** naleznete zde: www.canis.cz, u jednotlivých výrobků v liště - „Dokumenty“.

Značení (vzorové) – popis:			
CHIVAY	**Typ rukavic**		Upozornění na nutnost číst návod k použití
11	Velikost	„HM“	Identifikace výroby
EN388 EN511	Piktogramy a čísla norem, které tento výrobek vyhovuje		Identifikace výrobce
3112X X1X	Třídy provedení	XX/XXXX XX/XXXX	Měsíc a rok výroby Spotřebujte do data (měsíc/rok)
CE	Značka shody	ZA/XXXX/XXX CAT II	Šarže – značka/rok výroby/číslo zakázky Kategorie

V případě potřeby podrobnějších informací kontaktujte: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

INSTRUKCJA OBSŁUGI
PL

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **PPE KATEGORIA II**

Przeczytaj uważnie. **Jest zgodny z wymogami Rozporządzenia (UE) 2016/425**

Wyrób: Rękawice ochronne chroniące przed zagrożeniami mechanicznymi i zimnem.

Typ:	„CHIVAY“	Kod:	3700 095 209 00	Rozmiar:	8, 9, 10, 11
Materiał:	Skóra kozia, poliester, podszewka z polaru				

Przeznaczenie: Przeznaczone do ochrony rąk przeciw zanieczyszczeniom i ochrona w środowisku pracy podczas pracy przy pracach z niewielkim zagrożeniem mechanicznym i w chłodnym i suchym środowisku. Zalecane zastosowanie: budownictwo, logistyka, rolnictwo… Załóż rękawice na suche i czyste ręki.

Niniejsze rękawice zostały przebadane zgodnie z EN 388 - zagrożenia mechaniczne (im wyższa liczba, tym wyższy współczynnik ochrony)			
A (0-4)	Odporność na ścieranie	klasa wykonania 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Odporność na przecięcie	klasa wykonania 1	
C (0-4)	Odporność na dalsze rozdzieranie	klasa wykonania 1	
D (0-4)	Odporność na przekłucie	klasa wykonania 2	
E (A-F)	Odporność na przecięcie (TDM)	klasa wykonania X	
F(P/X lub nic)	Ochrona przed uderzeniami	klasa wykonania X	
EN 511 – rękawice chroniące przed zimno			
a (0-4)	Odporność na zimno konwekcyjne	klasa wykonania X	a.b.c.
b (0-4)	Odporność na zimno kontaktowe	klasa wykonania 1	
c (0 lub 1)	Przepuszczalność wody	klasa wykonania X	
EN ISO 21420	- rękawice ochronne (wymagania ogólne)		
(1-5)	Swoboda poruszania palcami	klasa wykonania 4	

„X“ = rękawice nie zostały poddane temu badaniu, nie są właściwe ze względu na konstrukcję i materiał rękawic.

Ochrona obejmuje tylko obszar dłoni i palców i jest skuteczna przed tu podanymi zagrożeniami. Nie należy ich używać do ochrony przed innymi zagrożeniami i klasami. Te wyniki to tylko klasy wykonania, nie poziomy (klasy) ochrony. Te poziomy klas zostały uzyskane na podstawie przeprowadzonych badań zgodnie z warunkami określonymi w obowiązujących tutaj podanych normach. Dla rękawic z dwiema albo więcej warstwami nie jest konieczne określanie właściwości zewnętrznej warstwy. System wymiarowania ręce oparty jest na obwodzie i długości ręce, jak określono w załączniku B do normy EN ISO 21420.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa: Konieczne jest, aby użytkownik dokonał przeglądu rękawic przed i po ich użyciu w celu sprawdzenia wymaganej jakości. W żadnym wypadku nie należy używać uszkodzonych rękawic z dziurami, pęknięciami, pęknięciami…. Nie używaj do manipulacji z gorącymi lub podgrzanymi przedmiotami, toksycznymi chemikaliami albo tłustymi przedmiotami. Materiał rękawic został zniweczona nafty, olejów, tłuszczów i rozpuszczalników organicznych. Nie są odporne na przemoczenie. Gdy namoczone rękawiczki mogą stracić właściwości izolacyjne. Rękawice te nie powinny być noszone, jeżeli istnieje ryzyko zaczepienia przez ruchome części maszyn. Ze względu na stępienie noży przy próbie odporności na przecięcie (B) wyniki próby przecinania mają charakter orientacyjny, a rezultat samej próby odporności na przecięcie TDM (E) jest wynikiem badania referencyjnego wykonania. Rękawice spełniają wymagania w zakresie odporności na przekłucie, ale nie są przeznaczone do ochrony przed cienkimi, ostrymi przedmiotami, jakimi są np. igły do strzykawek. Wymienione fakty mogą przyczynić się do racjonalnego użytkowania tego typu rękawic roboczych. Odpowiedzialnością każdego użytkownika jest, aby ocenił, czy rękawice używa w stosownych warunkach. Produkt należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego został wyprodukowany.
Konserwacja, okres użytkowania: Po użyciu upewnij się, że z rękawic zostały usunięte wszystkie substancje zanieczyszczające. Przedłuży to żywotność rękawic. Chodzi o rękawice krótkotrwałego użytku. Wilgotne rękawice pozostawić do wyschnięcia z dala od źródeł ciepła w temperaturze pokojowej. Nie zaleca się prania, jak również czyszczenia chemicznego, ewentualne zanieczyszczenia wyszczotkować delikatną szczoteczką. Nie czyścić chemicznie, nie wybielać, nie suszyć w suszarce bębnowej, nie prać. Przetarte, przepalone, mocno zanieczyszczone lub stwardniałe rękawice należy wymienić na nowe. Nie ponosimy odpowiedzialności za możliwe zmniejszenie funkcji ochronnych spowodowane niewłaściwą konserwacją. Przy zachowaniu odpowiednich warunków przechowywania, maksymalny okres przechowywania wynosi 5 lat.
Transport, magazynowanie: W czystym, suchym i dobrze wentylowanym środowisku w temperaturze pokojowej, bez narażenia na skażenie wilgocią, zanieczyszczeniami, pleśnią, ewent. innymi czynnikami obniżającymi poziom ochrony. Nie narażać na dłuższe oddziaływanie promieniowania słonecznego. Przewozić najlepiej w oryginalnym opakowaniu. **Akcesoria:** Produkt jest dostarczany bez akcesoriów.
Niebezpieczne domieszki: Materiały, które są w kontakcie ze skórą użytkownika, mogą być u osób na nie uczulonych przyczyną reakcji alergicznych. Może zawierać śladowe ilości chromu, zgodnie z dopuszczalnymi wartościami ekspozycji. W przypadku podrażnienia skóry lub reakcji alergicznej nie należy używać rękawic i zasięgnąć porady lekarza.
Utylizacja: Zużyte rękawice zgodnie z przepisami dotyczącymi usuwania rodzajów zanieczyszczeń i rozporządzeniami władz lokalnych. Nieużywane rękawice można usunąć wyrzucając razem z odpadami domowymi.
Jednostka notyfikowana dokonująca oceny zgodności: Notified Body No. 2369, VIPO a. s., Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika. **Deklarację zgodności** można znaleźć tutaj: www.canis.cz, a deklaracje dla poszczególnych wyrobów są w zakładce „Dokumenty“.

Oznaczenie (wzór) – opis:			
CHIVAY	**Typ rękawic**		Ostrzeżenie nakazujące zapoznanie się z instrukcją
11	Rozmiar rękawicy	„HM“	Identyfikacja produkcje
EN388 EN511	Piktogram i numer norm, które produkt ten spełnia		Identyfikacja producenta
3112X X1X	Klasy wykonania	XX/XXXX XX/XXXX	Miesiąc i rok produkcji Zużyć przed upływem (miesiąc/rok)
CE	Znak zgodności	ZA/XXXX/XXX CAT II	Numer lot – znak/rok produkcji/numer zamówienia. Kategoria rękawic

W razie potrzeby bardziej szczegółowych informacji, prosimy o kontakt: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

MANUAL DE USUARIO
ES

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **EPP CATEGORÍA II**

Lea atentamente las instrucciones de uso **De conformidad con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425.**

Producto: Guantes de protección contra riesgos mecánicos y frío.

Muestra:	„CHIVAY“	Código:	3700 095 209 00	Tamaño:	8, 9, 10, 11
Material:	Piel de cabra, poliéster, forro polar.				

Uso: Sirven como protección de las manos contra la contaminación y protección cuando se trabaja con riesgos mecánicos menores y en entornos secos y fríos. Aplicaciones recomendadas: construcción, logística, agricultura. Utilice guantes en manos limpias y secas.

Estos guantes han sido probados según la norma EN 388- riesgos mecánicos (cuanto mayor sea el número, mayor será el factor de protección)			
A (0-4)	Resistencia al desgaste	clase de diseño 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Resistencia a los cortes	clase de diseño 1	
C (0-4)	Resistencia al desgarro mayor	clase de diseño 1	
D (0-4)	Resistencia a la perforación	clase de diseño 2	
E (A-F)	Resistencia a los cortes (TDM)	clase de diseño X	
F(P/X o nada)	Protección contra impactos	clase de diseño X	
EN 511 – Guantes de protección contra el frío			
a (0-4)	Resistencia al frío por convección	clase de diseño X	a.b.c.
b (0-4)	Resistencia al frío por contacto	clase de diseño 1	
c (0 o 1)	Permeabilidad al agua	clase de diseño X	
EN ISO 21420	**- guantes de protección (requisitos generales)**		
(1-5)	Capacidad de agarre	clase de diseño 4	

"X" = el guante no ha sido sometido a esta prueba. La prueba no es adecuada debido al diseño y al material del guante.

La protección sólo se aplica en la zona de la palma de la mano y contra los riesgos aquí enumerados. No los utilice contra otros riesgos y clases. Estos resultados son sólo la clase de diseño, no el nivel o niveles de protección. Estos niveles de clase se obtienen a partir de ensayos realizados según las condiciones establecidas en las normas vigentes aquí enumeradas. En el caso de los guantes con dos o más capas, no refleja necesariamente las propiedades de la capa exterior. El sistema de tallaje de la mano se basa en la circunferencia y la longitud de la mano, tal como se definen en el Anexo B, Tabla B1, de la norma EN ISO 21420.

Información de seguridad: El usuario debe inspeccionar los guantes antes y después de su uso para verificar la calidad requerida. No utilizar guantes dañados que presenten agujeros, grietas, desgarros, etc. No utilizar para manipular objetos calientes o calentados, productos químicos tóxicos u objetos aceitosos. El queroseno, los aceites minerales, la grasa y los disolventes orgánicos dañan el material de los guantes. No son resistentes a la inmersión. Los guantes pueden perder sus propiedades aislantes si se empapan. Estos guantes no deben utilizarse en lugares donde exista riesgo de ser atrapado por partes móviles de máquinas. Debido al embotamiento de la hoja en la prueba de resistencia al corte (B), los resultados de las pruebas son sólo indicativos, mientras que la prueba de resistencia al corte TDM (E) es el resultado de un diseño de referencia. Los guantes cumplen los requisitos de resistencia a la perforación, pero no son adecuados para la protección contra objetos delgados y afilados, como agujas. Estos datos pueden ayudar al usuario a utilizar racionalmente este tipo de guante de trabajo. Es responsabilidad de cada usuario determinar si utiliza los productos en condiciones adecuadas .El producto debe utilizarse únicamente para el fin para el que fue fabricado.
Mantenimiento y vida útil: Después del uso, asegúrese de eliminar todos los contaminantes de los guantes. Esto prolonga su vida útil.
Estos guantes son para uso a corto plazo. Seque los guantes húmedos lejos de fuentes de calor a temperatura ambiente. No lavar ni limpiar con productos químicos, eliminar la suciedad con un cepillo suave, no usar lejía, no secar en secadora, no planchar. Sustituya los pares pinchados, quemados, muy sucios o endurecidos por otros nuevos. No nos hacemos responsables de la posible reducción de la función protectora causada por un cuidado inadecuado. En condiciones de almacenamiento adecuadas, la vida útil es de 5 años.
Almacenamiento y transporte: En un ambiente limpio, seco y ventilado a temperatura ambiente, libre de contaminación por humedad, suciedad, moho u otros factores que reduzcan el nivel de protección. No exponer prolongadamente a la luz solar. Transportar preferentemente en el embalaje original. **Accesorios:** el producto se suministra sin accesorios.
Aditivos peligrosos: Materiales que entran en contacto con la piel del usuario pueden provocar reacciones alérgicas en personas sensibles. Pueden contener trazas de cromo de acuerdo con los límites de exposición. En caso de irritación cutánea o reacción alérgica, interrumpa el uso de los guantes y busque atención médica.
Desecho: los guantes usados deben desecharse de acuerdo con las normas del tipo de contaminación en cuestión y con las normas de las autoridades locales. Los guantes sin usar pueden desecharse como residuos domésticos.
Organismo notificado que realiza la evaluación de conformidad: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.**, Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.
La declaración de conformidad puede encontrarse en: www.canis.cz, para cada producto, en "Documentos".

Marcado (muestra) - descripción:			
CHIVAY	Tipo de guante		Advertencia sobre la necesidad de leer las instrucciones de uso
11	Tamaño	„HM“	Identificación el producto
EN388 EN511	Pictogramas y números de las normas a las que se ajusta este producto		Identificación del fabricante
3112X X1X	Clase de diseño	XX/XXXX XX/XXXX	Mes y año de fabricación Fecha de caducidad (mes/año)
CE	Marca de conformidad	ZA/XXXX/XXX CAT II	Lote - marca/año de producción/número de pedido Categoría de EPP

Si necesita información más detallada, diríjase a: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

BRUGERMANUAL
DA

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **PERSONLIGE VÆRNEMIDLER, KAT. II**

Læs brugervejledningen grundigt **Iht. kravene i forordningen (EU) 2016/425.**

Produkt: Beskyttelseshandsker mod mekaniske risici og kulde.

Type:	„CHIVAY“	Kode:	3700 095 209 00	Størrelse:	8, 9, 10, 11
Materiale:	Gedeskind, polyester, fleeceforing				

Anvendelsesformål: Tjener som håndbeskyttelse mod snavs og beskyttelse i arbejdsmiljøet under arbejdet med mindre mekaniske farer, arbejdet i tørt og koldt miljø. Anbefalet anvendelse: byggeri, logistik, landbrug. Handskerne skal bruges på rene og tørre hænder.

Handskerne er blevet testet iht. EN 388- mekaniske risici (jo højere nummer, jo højere beskyttelsesfaktor)			
A (0-4)	Slidstyrke	Udførelsesklasse 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Modstandsevne mod snit	Udførelsesklasse 1	
C (0-4)	Modstandsevne mod yderligere rivning	Udførelsesklasse 1	
D (0-4)	Modstand mod gennemstødning	Udførelsesklasse 2	
E (A-F)	Modstandsevne mod snit (TDM)	Udførelsesklasse X	
F(P/X eller intet)	Beskyttelse mod slag	Udførelsesklasse X	
EN 511 – Handsker til beskyttelse mod kulde			
a (0-4)	Resistens mod konvektionskulde	Udførelsesklasse X	a.b.c.
b (0-4)	Resistens mod kontaktkulde	Udførelsesklasse 1	
c (0 eller 1)	Gennemtrængning af vand	Udførelsesklasse X	
EN ISO 21420	**- arbejdshandsker (generelle krav)**		
(1-5)	Fingerførlighed	Udførelsesklasse 4	

"X" = handsken er ikke underlagt denne test. Testen er ikke egnet pga. handskens konstruktion og materiale.

Beskyttelsen gælder kun håndfladeområdet og de i dette dokument angivne risici. Brug ikke handskerne mod andre risici og klasser. Nærværende resultater viser kun udførelsesklasser, ikke beskyttelsesklasser/niveauer. Disse klasseniveauer opnås fra de udførte tests i overensstemmelse med kravene fastlagte i gældende normer, der er specificeret i dette dokument. Handsker med to eller flere lag angiver nødvendigvis ikke egenskaberne af det ydre lag. Systemet til at fastlægge håndstørrelsen er baseret på håndens omkreds og længde som defineret i bilag B, tabel B1, i EN ISO 21420.

Sikkerhedsoplysninger: Brugeren bør tjekke handskerne før og efter brug for at efterprøve den påkrævede kvalitet. Brug ikke beskadigede handsker med huller, revner, flænger osv. Handskerne bør ikke anvendes til at håndtere varme eller opvarmede genstande, toksiske kemikalier eller fedtede genstande. Handskematerialet beskadiges af petroleum, mineralske olier, fedt og organiske opløsningsmidler. Handskerne er ikke modstandsdygtige over for gennemblødning. Handsken kan miste sine isolerende egenskaber, når den bliver gennemblødt. Handskerne må ikke anvendes i områderne, hvor der er en risiko for indfangning i bevægelige maskindele. På grund af bladets sløvhed i snitmodstandstesten (B) er resultaterne af snitmodstandstestene kun vejledende, mens TDM-snitmodstandstesten (E) er resultatet af en referenceudførelse. Handskerne opfylder kravene til modstand mod gennemstødning, men er ikke egnede til beskyttelse mod tynde, skarpe genstande som f.eks. nåle. Disse fakta kan hjælpe brugeren med at bruge denne type arbejdshandske rationelt. Det er den enkelte brugers ansvar at vurdere, om de anvender produkterne under passende forhold. Produktet må kun bruges til det formål, det er fremstillet til.
Vedligeholdelse, levetid: Efter brug skal du sørge for, at alle forurenende stoffer er blevet fjernet fra handskerne. Dette vil forlænge deres levetid. Handskerne er beregnede til kortvarig brug. Tør fugtighandsker fjernt fra varmekilder og ved stuetemperatur. Må ikke vaskes eller rengøres kemisk, børst snavs af med en blød børste, må ikke bleges, må ikke tørretumbles, må ikke stryges. Udskift punkterede, brændte, stærkt snavsede eller hærdede par med nye. Vi er ikke ansvarlige for en eventuel reduktion af beskyttelsesfunktionen forårsaget af forkert pleje. Under passende opbevaringsforhold er holdbarheden 5 år.
Opbevaring, transport: I et rent, tørt og ventileret rum ved stuetemperatur, fri for kontaminering af fugt, snavs, svampe eller andre faktorer, der reducerer beskyttelsesniveauet. Må ikke udsættes for sollys i længere tid. Skal helst transporteres i den originale emballage.
Tilbehør: Produktet leveres uden tilbehør.
Farlige tilsætningsstoffer: Materialer, der kommer i kontakt med brugerens hud, kan forårsage allergiske reaktioner hos mennesker med sensitiv hud. Kan indeholde spor af krom i overensstemmelse med eksponeringsgrænserne. I tilfælde af hudirritation eller allergisk reaktion må handskerne ikke bruges yderligere, og der skal søges lægehjælp.
Bortskaffelse: Brugte handsker skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af den pågældende forureningstype og lokale forskrifter. Ubrugte handsker kan smides ud med husholdningsaffaldet.
Bemyndiget organ, der foretager overensstemmelsesvurderingen: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.**, Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.
Overensstemmelseserklæringen findes her: www.canis.cz, ved enkelte produkter - se linjen - „Dokumenter“.

Mærkning (model) – beskrivelse:			
CHIVAY	Handsketype		Meddelelse angående nødvendigheden af at læse brugervejledning
11	Størrelse	„HM“	Produktionsidentifikation
EN388 EN511	Piktogrammer og numre på de standarder, som dette produkt er i overensstemmelse med		Producentidentifikation
3112X X1X	Udførelsesklasser	XX/XXXX XX/XXXX	Fremstillingsmåned og -år Sidste anvendelsesdato (måned/år)
CE	Overensstemmelsesmærke	ZA/XXXX/XXX CAT II	Parti – mærke/fremstillingsår/ordrenummer Kategori af personlige værnemidler

Hvis du har brug for mere detaljerede oplysninger, bedes du kontakte: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

ISTIFADƏÇI TƏLIMATI
AZ

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **FMV KATEQORIYASI II**

Təlimatları diqqətlə oxuyun. **Qaydaların (AB) 2016/425 tələblərinə uyğun olaraq.**

Məhsul: Mexanik risklərdən və soyuqdan qoruyucu əlcəklər.

Dizayn:	„CHIVAY“	Kod	3700 095 209 00	Ölçü:	8, 9, 10, 11
Material:	Keçi dərisi, polyester, astarlı yun				

Məqsəd: İşçilərin quru və soyuq mühitdə yüngül mexaniki təhlükələrlə üzləşdikləri iş ərazilərində mühafizəyə və əllərin çirkdən qorunmasına xidmət edə bilər. Tövsiyə olunan tətbiq sahəsi: tikinti, logistika, kənd təsərrüfatı. Əlcəklərdən əlləriniz quru və təmiz olduqda istifadə edin.

Əlcəklər EN 388 - mexaniki təhlükələrə əsasən sınaqdan keçirilmişdir (Rəqəm nə qədər yüksək olarsa, qoruma faktoru da bir o qədər yüksək olar)			
A (0-4)	Aşınma müqaviməti:	Performans səviyyəsi 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Bıçağın kəsmə müqaviməti	Performans səviyyəsi 1	
C (0-4)	Yırtılma müqaviməti	Performans səviyyəsi 1	
D (0-4)	Deşilmə müqaviməti	Performans səviyyəsi 2	
E (A-F)	Kəsmə Müqaviməti (TDM)	Performans səviyyəsi X	
F(P/X və ya heç nə)	Zərbədən qoruma	Performans səviyyəsi X	
EN 511 – Soyuğa qarşı qoruyucu əlcəklər			
a (0-4)	Konvektiv soyuğa qarşı davamlılıq	Performans səviyyəsi X	a.b.c.
b (0-4)	Təmas soyuğuna qarşı davamlılıq	Performans səviyyəsi 1	
c (0 və ya 1)	Suyun keçirilməsi	Performans səviyyəsi X	
EN ISO 21420	**- qoruyucu əlcəklər (ümumi tələblər)**		
(1-5)	Çeviklik	Performans səviyyəsi 4	

„X“ = aparılmamış və ya tətbiq edilməmiş sınaq. Test əlcəyin dizaynına və materialına görə uyğun deyil.

Qoruma yalnız müəyyən edilmiş təhlükələrə qarşı keçərlidir. Əlcəklərdən müxtəlif təhlükələrə və siniflərə qarşı qoruyucu vasitə kimi istifadə etməyin. Nəticələr qoruma səviyyələri (sinifləri) üçün deyil, yalnız model sinifləri üçün tətbiq edilir. Qoruma səviyyələri (sinifləri) burada göstərilən qüvvədə olan standartlarda müəyyən edilmiş şərtlərə uyğun olaraq aparılan sınaqlar əsasında müəyyən edilir. İki və ya daha çox qatlı əlcəklərə gəlincə, bu, heç də mütləq şəkildə xarici təbəqənin xüsusiyyətlərini əks etdirmir. Ölçü sistemi EN ISO 21420 nömrəli standartın B əlavəsində verilmiş B1 cədvəlində göstərilən əl çevrəsi və əl uzunluğuna əsaslanır.

Təhlükəsizlik məlumatı: İstifadəçi əlcəkləri istifadə etmədən əvvəl və sonra onların lazımi vəziyyətdə olub-olmadığını müəyyən etmək üçün yoxlamalıdır. Dəlinmiş, çatlamış, yırtılmış və digər zədə əlamətləri olan əlcəklərdən istifadə etməyin. İsti və ya qızdırılmış əşyalar, zəhərli kimyəvi maddələr və ya yağlı əşyaların tutulması üçün istifadə etməyin. Əlcəyin materialı yağ, mineral yağ, yağlı və üzvi həlledicinin təsirindən zədələnə bilər. Nəmlənməyə qarşı davamlı deyil. Əlcək nəmləndikdə izolyasiya qabiliyyətini itirə bilər. Maşınların hərəkətli hissələrinə qarışma riski olan hallarda bu əlcəkləri taxmağa icazə verilmir. Bıçağın kəsmə müqaviməti sınağı (B) zamanı bıçağın kütləşməsi səbəbindən əsrəyə gələn kəsmə sınaqlarının nəticələri yalnız şərti göstəricidir, TDM (E) kəsmə müqaviməti sınağı isə istinad edilən dizaynın nəticəsidir. Əlcəklər deşilmə müqaviməti tələblərinə cavab verir. Habelə, onlar inyeksiya iynələri kimi nazik, iti obyektlərdən qorunmaq üçün nəzərdə tutulmayıb. Qeyd olunan faktlar istifadəçiyə bu tip qoruyucu əlcəklərdən rasional qaydada istifadə etməyə kömək edə bilər. Əlcəklərin uyğun şəraitdə istifadə edilməsinə qərar vermək hər bir istifadəçinin məsuliyyətidir. Məhsul yalnız istehsal olunduğu məqsəd üçün istifadə edilməlidir.
Baxım, xidmət müddəti: İstifadədən sonra əlcəklərin bütün çirkləndiricilərdən təmizləyin. Bununla siz onların ömrünü uzatmış olacaqsınız. Əlcəklər yalnız birdəfəlik və ya qısamüddətli istifadə üçün nəzərdə tutulub. Nəm əlcəkləri otaq temperaturunda istilik mənbələrindən uzaq yerdə qurudun. Yumaq və ya quru halda təmizləmək olmaz. Çirki yumşaq fırça ilə təmizləmək lazımdır. Kimyəvi vasitələrlə təmizləmək, ağardıcıdan istifadə etmək, qurutma maşınında qurutmaq və ya ütüləmək olmaz. Aşınmış, yanmış, güclü çirklənmiş və ya bərkimiş əlcəklər yeniləri ilə əvəz edilməlidir. Yanlış baxıma görə qoruyucu funksiyanın hər hansı bir şəkildə azalması səbəbindən məsuliyyət daşımırıq. Müvafiq saxlama şəraitində saxlama müddəti 5 ildir.
Saxlama və daşıma: Əlcəklər təmiz, quru və yaxşı havalandırılan yerdə otaq temperaturunda, nəm, kir, kif və ya qorunma səviyyəsini azaldan digər maddələrlə çirklənmədən uzaqda saxlanmalıdır. Günəş işığının təsirinə məruz qalmamalıdır. Təchizatçı dəyən bu cür zərərə görə zəmanət daşımır. Onlar orijinal qablaşdırmada daşınmalıdır.
Aksesuarlar: Məhsul aksesuarsız verilir.
Təhlükəli qarışıqlar: İstifadəçinin dərisi ilə təmasda olan materiallar həssas şəxslərdə allergik reaksiyaya səbəb ola bilər. Tərkibində məruz qalma normaları daxilində cüz miqdarda xrom ola bilər. Dəridə qıcıqlanma və ya allergik reaksiya olarsa, əlcəklərdən istifadə etməyin və dərhal həkimlə əlaqə saxlayın. **Utilizasiya:** İstifadə olunmuş əlcəkləri çirklənmə səviyyəsinə uyğun olaraq tətbiq olunan utilizasiya qaydalarına və yerli orqanın qaydalarına uyğun utilizasiya edin. İstifadə edilməmiş əlcəklər məişət tullantıları ilə birlikdə atıla bilər.
Uyğunluğun qiymətləndirilməsini həyata keçirən Məlumatlandırılmış Orqan: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.**, Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.
Fərdi məhsullara görə Uyğunluq Bəyannaməsini www.canis.cz vebsaytında əldə edə bilərsiniz: Daha sonra "Sənədlər" bölməsinə daxil olun.

İşarələmə (nümunə) – təsvir:			
CHIVAY	Əlcək növü		İstifadəyə dair təlimatları oxumağın zəruriliyi barədə bildiriş
11	Ölçü	„HM“	İstehsalın identifikasiyası
EN388 EN511	Məhsulun uyğun olduğu standartların nömrələri və piktoqramlar		İstehsalçının identifikasiyası
3112X X1X	Dizayn sinifləri	XX/XXXX XX/XXXX	İstehsal ayı və ili (ay/il)-dək istifadə edin
CE	Uyğunluq nişanı	ZA/XXXX/XXX CAT II	Partiya - işarə/buraxılış ili/sifariş nömrəsi Əlcək kateqoriyası FMV

Əlavə məlumat üçün əlaqə saxlayın: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
HU

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **EVE II. KATEGÓRIA**

Figyelmesen olvassa el a használati utasítást **Az (EU) 2016/425 rendelet követelményeinek megfelelően.**

Termék: Szigetelt bőrkesztyű

Minta:	„CHIVAY“	Termékkód:	3700 095 209 00	Méret:	8, 9, 10, 11
Anyag:	Kecskebőr, poliészter, polár bélés				

Rendeltetés: A kéz védelmére szolgál a szennyeződések ellen és kisebb mechanikai sérülésveszélyekkel járó munkakörnyezetben, és száraz és hideg környezetben végzett munkáknál. Ajánlott használat: építőipar, logisztika, mezőgazdaság. A kesztyűt tiszta és száraz kézen viselje.

Ezeket a kesztyűket az EN 388- mechanikai kockázatok szerint tesztelték (minél magasabb a szám, annál magasabb a védelmi tényező).			
A (0-4)	Kopásállóság	3. hatékonysági osztály	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Vágásállóság	1. hatékonysági osztály	
C (0-4)	Továbbszakadás elleni állóság	1. hatékonysági osztály	
D (0-4)	Szúrással szembeni ellenállás	2. hatékonysági osztály	
E (A-F)	Vágásállóság (TDM)	X. hatékonysági osztály	
F(P/X vagy semmi)	Ütésállóság	X. hatékonysági osztály	
EN 511 – Hideg ellen védő kesztyű			
a (0-4)	Konvekciós hideggel szembeni ellenállás	X. hatékonysági osztály	a.b.c.
b (0-4)	Kontakt hideggel szembeni ellenállás	1. hatékonysági osztály	
c (0 vagy 1)	Vízállóság	X. hatékonysági osztály	
EN ISO 21420	**- védőkesztyűk (általános követelmények)**		
(1-5)	Fogásbiztonság	4. hatékonysági osztály	

„X" = a kesztyű nem esett át ezen a vizsgálaton. A kesztyű kialakítása és anyaga miatt a teszt nem alkalmas.

A védelem csak a tenyéren érvényes, és az itt megnevezett veszélyek ellen. Egyéb veszélyek és kategóriák ellen ne használja. Ezek az eredmények csak hatékonysági osztályok, nem védelmi szintek (osztályok). Ezek az osztály szintek az elvégzett vizsgálatokból származnak, amelyeket az itt felsorolt érvényes szabványokban meghatározott feltételek szerint végeztek el. A két vagy több rétegű kesztyűk esetében nem feltétlenül fejezi ki a külső réteg tulajdonságait. A kézméret megállapításának a rendszere az EN ISO 21420 szabvány B. mellékletének B1. táblázatában meghatározott kézkerület és kézhossz alapján történik.

Biztonsági információk: A használónak a kesztyűt használat előtt és után is meg kell vizsgálnia, hogy megbizonyosodjon a szükséges minőségről. Ne használjon sérült kesztyűt, amelyen lyukak, repedések, szakadások stb.láthatók. Ne használja forró vagy felhevített tárgyak, mérgező vegyi anyagok vagy olajos tárgyak megfogására. A kesztyű anyagát a kerozin, az ásványi olajok, a zsírok és a szerves oldószerek károsítják. Nem vízálló. A kesztyű elveszítheti szigetelő tulajdonságait, ha átázik. Ezeket a kesztyűket nem szabad használni ott, ahol fennáll annak a veszélye, hogy a gép mozgó részei elkapják. A vágási ellenállási tesztben (B) a penge kitompulása miatt a vágási tesztek eredményei csak tájékoztató jellegűek, míg a TDM vágási ellenállási teszt (E) a referencia hatékonyság eredménye. A kesztyűk megfelelnek a szúrásállóság követelményeinek, azonban nem alkalmasak vékony, éles tárgyak, például injekciós tűk elleni védelemre.
Az említett tények hozzájárulhatnak ahhoz, hogy a felhasználó racionálisan használja az ilyen típusú munkakesztyűket. Minden felhasználó felelőssége annak felmérése, hogy megfelelő körülmények között használja-e a termékeket. A terméket csak arra a célra szabad felhasználni, amelyre gyártották.
Karbantartás, élettartam: Használat után győződjön meg arról, hogy minden szennyeződést eltávolított a kesztyűről. Ezzel meghosszabbítja az élettartamát. Ezek a kesztyűk rövid távú használatra. A nedves kesztyűt hőforrástól távol, szobahőmérsékleten szárítsa. Mosás vagy vegytisztítás nem ajánlott, a szennyeződéseket puha kefével kefélje le, ne fehérítse, ne szárítsa forgódobos szárítógépben, ne vasalja. A kilyukadt, a megégett, erősen szennyezett, vagy megkeményedett párokat cserélje ki újra. Nem vállalunk felelősséget a védőfunkció nem megfelelő kezelésből eredő esetleges csökkenéséért. Megfelelő tárolási körülmények között az eltarthatósági idő 5 év.
Tárolás, szállítás: Tiszta, száraz és szellőztetett környezetben, szobahőmérsékleten, nedvességtől, szennyeződéstől, penésztől vagy más, a védelem szintjét csökkentő tényezőtől mentes helyen. Ne tegye ki hosszan tartó napfény hatásának. Legjobb, ha gyári eredeti csomagolásban szállítja. **Tartozékok:** a termék tartozékok nélkül van kiszállítva.
Veszélyes vegyületek: Olyan anyagok, amelyek a felhasználó bőrével érintkezve allergiás reakciókat válthatnak ki érzékeny személyeknél. Az expozíciós határértékeknek megfelelően nyomokban krómot tartalmazhatnak. Bőrirritáció vagy allergiás reakció esetén hagyja abba a kesztyű használatát és forduljon orvoshoz.
Ártalmatlanítás: a használt kesztyűt a szennyeződés típusának ártalmatlanítására vonatkozó előírásoknak és a helyi hatóságok előírásainak megfelelően ártalmatlanítsa. A nem használt kesztyűket a háztartási hulladékkal együtt lehet ártalmatlanítani.
A megfelelőség értékelést végző bejelentett szervezet: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.**, Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.
A **megfelelőségi nyilatkozatot** itt találja: www.canis.cz, az egyes termékeknél a "Dokumentumok" részben.

Jelölés (minta) - leírás:			
CHIVAY	Kesztyű típusa		Figyelmeztetés a használati utasítás elolvasásának szükségességére
11	Méret	„HM“	Gyártás azonosítása
EN388 EN511	Azon szabványok piktogramjai és számai, amelyeknek a termék megfelel.		Gyártó azonosítása
3112X X1X	Hatékonysági osztályok	XX/XXXX XX/XXXX	Gyártás éve, hónapja Felhasználási dátum (hónap/év)
CE	Megfelelőségi jel	ZA/XXXX/XXX CAT II	Gyártási tétel - márka/gyártás éve/megrendelés száma EVE kategória:

Bővebb információért forduljon: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

NÁVOD PRE UŽÍVATEĽOV
SK

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **OPP KATEGÓRIE II**

Prečítajte si pozorne návod na použitie Vyhovujú požiadavkám Nariadenia (EÚ) 2016/425

Výrobok: Ochranné rukavice proti mechanickým rizikám a chladu.

Vzor:	„CHIVAY“	Kód:	3700 095 209 00	Veľkosť:	8, 9, 10, 11
Materiál:	Kozinková useň, polyester, podšívka - fleece				

Určení: Slúžia ako ochrana rúk proti znečisteniu a ochrana v pracovnom prostredí pri práci s drobným mechanickým ohrozením, práce v suchom a chladnom prostredí. Odporúčané aplikácie: stavebníctvi, logistika, poľnohospodárstvo.. Rukavice používajte na čisté a suché ruky.

Tieto rukavice boli skúšané podľa EN 388 - mechanické riziká (čím vyššie číslo, tým vyšší faktor ochrany)			
A (0-4)	Odolnosť proti oderu	trieda vykonania 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Odolnosť proti prerezaniu	trieda vykonania 1	
C (0-4)	Odolnosť proti ďalšiemu trhaniu	trieda vykonania 1	
D (0-4)	Odolnosť proti prepichnutiu	trieda vykonania 2	
E (A-F)	Odolnosť proti prerezaniu (TDM)	trieda vykonania X	
F (P/X alebo nič)	Ochrana proti nárazom	trieda vykonania X	
EN 511 – Ochranné rukavice proti chladu			
a (0-4)	Odolnosť proti konvekčnému chladu	trieda vykonania X	a.b.c.
b (0-4)	Odolnosť proti kontaktnému chladu	trieda vykonania 1	
c (0 nebo 1)	Priepustnosť vody	trieda vykonania X	
EN ISO 21420	- ochranné rukavice (všeobecné požiadavky)		
(1-5)	Úchopová schopnosť	trieda vykonania 4	

„X“ = rukavica nebola podrobená tejto skúške, nie je vhodná vzhľadom na konštrukciu a materiál rukavice.

Ochrana platí iba v oblasti dlane a prstov a proti tu uvedeným rizikám. Proti iným rizikám a triedam ich nepoužívajte. Tieto výsledky sú iba triedy vykonania nie úrovne (triedy) ochrany. Tieto úrovne tried sú získané z vykonaných testov podľa podmienok stanovených v platných, tu uvedených normách. U rukavíc s dvomi alebo viacerými vrstvami nevyjadruje nutne vlastnosti vonkajšej vrstvy. Systém stanovenia veľkosti ruky je založený na obvode ruky a dĺžke ruky, ako je definované v prílohe B normy EN ISO 21420.

Bezpečnostné informácie: Je nutné, aby užívateľ vykonal prehliadku rukavíc pred a po ich použití za účelom overenia požadovanej kvality. Nepoužívajte poškodené rukavice vykazujúce diery, praskliny, trhliny..... Nepoužívajte pre manipuláciu s horúcimi alebo zahriatymi predmetmi, toxickými chemikáliami alebo mastnými predmetmi. Materiál rukavíc je poškodzovaný petrolejom, minerálnymi olejmi, tukmi a organickými rozpúšťadlami. Nie sú odolné proti premočeniu. Rukavice môže pri premočení stratiť svoje izolačné vlastnosti. Tieto rukavice sa nesmú nosiť, pokiaľ hrozí riziko ich zachytenia do pohyblivých častí strojov. Kvôli otupovaniu čepele pri skúške odolnosti proti rezu (B) sú výsledky skúšok rezu len orientačné, zatiaľ čo skúška odolnosti proti rezu TDM (E) je výsledkom referenčného prevedenia. Rukavice spĺňajú požiadavky na odolnosť proti prepichnutiu, nie sú však určené na ochranu pred tenkými, ostrými predmetmi, ako sú napríklad injekčné ihly. Uvedené skutočnosti môžu užívateľovi prispieť k racionálnemu používaniu tohto typu pracovných rukavíc. Je na zodpovednosti každého užívateľa, aby posúdil, či výrobky využíva za vhodných podmienok. Výrobok musí byť používaný iba s účelom, na ktorý bol vyrobený.
Údržba, životnosť: Po použití sa presvedčte, že sú z rukavíc odstránené všetky znečisťujúce látky. Predĺži to ich životnosť. Jedná sa o rukavice na krátkodobé použitie. Zvlhnuté rukavice sušte ďalej od tepelných zdrojov pri izbovej teplote. Neperte, ani nečistite chemicky, prípadnú nečistotu vykefujte jemnou kefkou, zákaz bielenia, zákaz sušenia v bubnovej sušičke, zákaz žehlenia. Predreté, prepálené, silne znečistené, alebo stvrdnuté páry vymeňte za nové. Neručíme za možné zníženie ochrannej funkcie spôsobené nesprávnou údržbou. Pri vhodných podmienkach skladovania je doba skladovateľnosti 5 rokov.
Skladovaní, preprava: V čistom, suchom a dobre vetranom prostredí pri izbovej teplote, bez kontaminácie vlhkom, nečistotami, plesňami, popr. ďalšími činiteľmi znižujúcimi úroveň ochrany. Nevystavovať dlhšiemu pôsobeniu slnečného žiarenia. Prepravujte najlepšie v originál balení.
Príslušenstvo: výrobok je dodávaný bez príslušenstva.
Nebezpečné prímesi: Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou užívateľa môžu byť u citlivých osôb príčinou alergických reakcií. Môžu obsahovať stopové množstvo chrómu, v súlade s hraničnými expozičnými limitmi. Pri podráždení pokožky alebo alergickej reakcii rukavice ďalej nepoužívajte a vyhľadajte lekára.
Likvidácia: použité rukavice likvidujte v súlade s predpismi pre likvidáciu daného druhu znečistenia a s nariadením miestnych úradov. Nepoužité rukavice sa môžu likvidovať spolu s domovým odpadom.
Notifikovaná osoba, ktorá vykonáva posúdenie zhody: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s**., Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika. **Vyhlásenie o zhode** nájdete tu: www.canis.cz, u jednotlivých výrobkov v lište - "Dokumenty".

Značenie (vzorové) – popis:			
CHIVAY	**Typ rukavíc**		Upozornenie na nutnosť čítať návod k použitiu
11	Veľkosť	„HM“	Identifikácia výroby
EN388 EN511	Piktogram a číslo normy, ktoré tento výrobok vyhovuje		Identifikácia výrobca
3112X X1X	Triedy vykonania	XX/XXXX XX/XXXX	Mesiac a rok výroby Spotrebujte do dátumu (mesiac/rok)
CE	Značka zhody	ZA/XXXX/XXX CAT II	Šarža – značka/rok výroby/číslo zákazky Kategória

V prípade potreby podrobnejších informácií kontaktujte: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

BENUTZERHANDBUCH
DE

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **PSA KATEGORIE II**

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig **Gemäß den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425.**

Produkt: Schutzhandschuhe gegen mechanische Risiken und Kälte.

Muster:	„CHIVAY“	Code:	3700 095 209 00	Größe:	8, 9, 10, 11
Material:	Ziegenleder, Polyester, Fleecefutter				

Bestimmung: Dient zum Schutz der Hände vor Verunreinigungen und zum Schutz des Arbeitsumfelds bei Arbeiten mit geringen mechanischen Gefahren, bei Arbeiten in trockener und kalter Umgebung. Empfohlene Anwendungen: Bauwesen, Logistik, Landwirtschaft. Handschuhe an sauberen und trockenen Händen verwenden.

Diese Handschuhe wurden gemäß EN 388 - mechanische Gefahren (je höher die Zahl, desto höher der Schutzfaktor) - getestet.			
A (0-4)	Abriebfestigkeit	Ausführungsklasse 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Schnittfestigkeit	Ausführungsklasse 1	
C (0-4)	Widerstandsfähigkeit gegen weiteres Reißen	Ausführungsklasse 1	
D (0-4)	Durchstichfestigkeit	Ausführungsklasse 2	
E (A-F)	Schnittfestigkeit (TDM)	Ausführungsklasse X	
F(P/X oder nichts)	Aufprallschutz	Ausführungsklasse X	
EN 511 – Schutzhandschuhe gegen Kälte			
a (0-4)	Widerstand gegen konvektive Kälte	Ausführungsklasse X	a.b.c.
b (0-4)	Widerstandsfähigkeit gegen Kontaktkälte	Ausführungsklasse 1	
c (0 oder 1)	Wasserdurchlässigkeit	Ausführungsklasse X	
EN ISO 21420	**- Schutzhandschuhe (allgemeine Anforderungen)**		
(1-5)	Griffigkeit	Ausführungsklasse 4	

„X“ = Der Handschuh wurde dieser Prüfung nicht unterzogen. Der Test ist aufgrund der Konstruktion und des Materials des Handschuhs nicht geeignet.

Der Schutz gilt nur für den Bereich der Handfläche und gegen die hier aufgeführten Risiken. Nicht gegen andere Risiken und Klassen verwenden. Diese Ergebnisse sind nur für die Klasse des Designs, nicht die Ebene (Klassenstufen) des Schutzes. Diese Klassenstufen ergeben sich aus Tests, die unter den Bedingungen der hier geltenden Normen durchgeführt wurden. Bei Handschuhen mit zwei oder mehr Schichten spiegeln sie nicht unbedingt die Eigenschaften der äußeren Schicht wider. Das System der Handgrößenbestimmung basiert auf dem Umfang und der Länge der Hand, wie in Anhang B, Tabelle B1, der EN ISO 21420 definiert.

Sicherheitshinweise: Der Benutzer muss die Handschuhe vor und nach dem Gebrauch prüfen, um die erforderliche Qualität zu gewährleisten. Verwenden Sie keine beschädigten Handschuhe, die Löcher, Risse, Sprünge usw. aufweisen. Nicht für den Umgang mit heißen oder erhitzten Gegenständen, giftigen Chemikalien oder öligen Gegenständen verwenden. Das Handschuhmaterial wird durch Kerosin, Mineralöle, Fette und organische Lösungsmittel beschädigt. Sind nicht wasserdicht. Die Handschuhe können ihre isolierenden Eigenschaften verlieren, wenn sie durchnässt sind. Diese Handschuhe dürfen nicht verwendet werden, wenn die Gefahr besteht, dass sie von beweglichen Maschinenteilen erfasst werden.
Aufgrund der Abstumpfung der Klinge beim Schnittfestigkeitstest (B) sind die Ergebnisse der Schnittfestigkeitstests nur indikativ, während der TDM-Schnittfestigkeitstest (E) das Ergebnis eines Referenzdesigns ist. Die Handschuhe erfüllen die Anforderungen an die Durchstichfestigkeit, sind aber nicht zum Schutz gegen dünne, scharfe Gegenstände wie Nadeln geeignet. Diese Fakten können dem Benutzer helfen, diese Art von Arbeitshandschuhen vernünftig zu verwenden. Es liegt in der Verantwortung jedes Anwenders, zu beurteilen, ob er die Produkte unter angemessenen Bedingungen einsetzt. Das Produkt darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es hergestellt wurde. **Pflege, Lebensdauer:** Achten Sie darauf, dass nach dem Gebrauch alle Verunreinigungen von den Handschuhen entfernt werden. Dadurch wird die Lebensdauer der Handschuhe verlängert. Dies sind Handschuhe für den kurzfristigen Gebrauch. Trocknen Sie die feuchten Handschuhe fern von Wärmequellen bei Raumtemperatur. Nicht waschen oder chemisch reinigen, Schmutz mit einer weichen Bürste abbürsten, nicht bleichen, nicht im Trockner trocknen, nicht bügeln. Ersetzen Sie durchgestochene, verbrannte, stark verschmutzte oder verhärtete Paare durch neue. Wir haften nicht für eine eventuelle Beeinträchtigung der Schutzfunktion durch unsachgemäße Pflege. Unter geeigneten Lagerbedingungen beträgt die Haltbarkeit 5 Jahre.
Lagerung, Transport: In einer sauberen, trockenen und belüfteten Umgebung bei Raumtemperatur, frei von Verunreinigungen durch Feuchtigkeit, Schmutz, Schimmel oder anderen Faktoren, die das Schutzniveau verringern. Nicht über einen längeren Zeitraum dem Sonnenlicht aussetzen. Vorzugsweise im Originalballen transportieren. **Zubehör:** Das Produkt wird ohne Zubehör geliefert. **Gefährliche Beimischungen:** Materialien, die mit der Haut des Benutzers in Berührung kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen. Können Spuren von Chrom gemäß den Expositionsgrenzwerten enthalten. Im Falle einer Hautreizung oder allergischen Reaktion die Handschuhe nicht weiter verwenden und einen Arzt aufsuchen. **Entsorgung:** Entsorgen Sie gebrauchte Handschuhe in Übereinstimmung mit den Entsorgungsvorschriften für die jeweilige Art der Kontamination und mit den örtlichen Vorschriften. Unbenutzte Handschuhe können über den Hausmüll entsorgt werden. Benannte Stelle, welche die Konformitätsbewertung durchführt: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.**, Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.
Die Konformitätserklärung finden Sie hier: www.canis.cz, bei den einzelnen. Produkte in der Spalten - „Dokumente“.

Kennzeichnung (Muster) - Beschreibung:			
CHIVAY	**Handschuhtyp**		Hinweis auf die Notwendigkeit, die Gebrauchsanweisung zu lesen
11	Größe	„HM“	Produktidentifizierung
EN388 EN511	Piktogramme und Nummern der Normen, mit denen dieses Produkt konform ist		Herstelleridentifizierung
3112X X1X	Ausführungsklassen	XX/XXXX XX/XXXX	Monat und Jahr der Herstellung Verbrauchsdatum (Monat/Jahr)
CE	Konformitätszeichen	ZA/XXXX/XXX CAT II	Charge - Marke/Herstellungsjahr/Bestellnummer PSA-Kategorie

Wenn Sie genauere Informationen benötigen, kontaktieren Sie bitte: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

KASUTUSJUHEND
ET

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **II KATEGOORIA ISIKUKAITSEVAHEND**

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi **Kooskõlas määruse (EÜ) nr 2016/425 nõuetega.**

Toode: Kaitsekindad mehaaniliste ohtude ja külma eest.

Mudel:	„CHIVAY“	Kood:	3700 095 209 00	Kood:	8, 9, 10, 11
Materjal:	Kitsenahk, polüester, fliisvooder				

Kasutuseesmärk: mõeldud käte kaitsmiseks määrdumise eest ja töökeskkonnas, kus esineb tühiseid mehaanilisi ohte, kuivas ja jahedas keskkonnas töötamisel. Soovitatavad kasutusvaldkonnad: ehitus, logistika, põllumajandus. Enne kinnaste kätte panemist peavad käed olema puhtad ja kuivad.

Neid kindaid on katsetatud vastavalt standardile EN 388 mehaaniliste ohtude suhtes (mida suurem number, seda suurem on kaitsetegur).			
A (0-4)	Kulumiskindlus	teostusklass 3	A.B.C.D.E.F.
B (0–5)	Sisselõikekindlus	teostusklass 1	
C (0-4)	Rebenemiskindlus	teostusklass 1	
D (0–4)	Läbitorkekindlus	teostusklass 2	
E (A–F)	Sisselõikekindlus (TDM)	teostusklass X	
F (P/X või mitte midagi)	Löögikindlus	teostusklass X	
EN 511 – Külma eest kaitsvad kindad			
a (0-4)	Konvektsioonkülma kindlus	teostusklass X	a.b.c.
b (0-4)	Kontaktkülma kindlus	teostusklass 1	
c (0 või 1)	Vee läbilaskvus	teostusklass X	
EN ISO 21420	**- Kaitsekindad (üldnõuded)**		
(1–5)	Haaramisvõime	teostusklass 4	

„X“ = kinnastega ei ole seda katset tehtud. Katse ei sobi kinda konstruktsiooni ja materjali tõttu.

Kaitse kehtib ainult peopesa piirkonnas ja siin nimetatud ohtude suhtes. Teiste ohtude ja klasside korral ärge neid kindaid kasutage. Need tulemused vastavad ainult teostusklassile, mitte kaitsetasemele või -klassile. Need klassitasemed on välja selgitatud katsetamisel tingimustes, mis on kindlaks määratud kehtivates siin nimetatud standardites. Kahe või enama kihiga kinnastel ei pruugi see tingimata viidata väliskihi omadustele. Käe suuruse määramise süsteem põhineb käe ümbermõõdul ja pikkusel vastavalt standardi EN ISO 21420 lisa B tabelile B1.

Ohutusteave. Nõutava kvaliteedi kontrollimiseks peab kasutaja kindad enne ja pärast kasutamist üle vaatama. Ärge kasutage kahjustunud kindaid, millel esineb auke, pragusid, rebendeid jne. Ärge kasutage kuumade, soojade või rasvaste esemete ega mürgiste kemikaalide käsitsemiseks. Kinnaste materjali kahjustavad petroleum, mineraalõlid, rasvad ja orgaanilised lahustid. Ei ole niiskuskindlad. Märjaks saanud kindad võivad kaotada oma isoleerivad omadused. Neid kindaid ei tohi kasutada seal, kus esineb masinate liikuvate osade taha takerdumise oht.
Sisselõikekindluse (B) katsetamisel tera nüriks muutumise tõttu on katsete tulemused ainult ligikaudsed, samal ajal kui sisselõikekindluse TDM (E) katse tulemus on välja selgitatud võrdleva läbiviimisega. Kindad vastavad läbitorkekindlusele esitatavatele nõuetele, kuid need ei sobi kaitseks peenikeste ja teravate esemete, näiteks süstlanõelte eest.
Nimetatud asjaolud võivad aidata kaasa seda tüüpi töökinnaste ratsionaalsemale kasutamisele kasutaja poolt. Iga kasutaja peab ise hindama, kas ta kasutab tooteid sobivates tingimustes. Toodet tohib kasutada ainult sel eesmärgil, milleks see on valmistatud.
Hooldamine ja kasutusaeg. Pärast kasutamist eemaldage kinnastelt kogu mustus. See pikendab nende kasutusaega.
Tegu on lühiajaliseks kasutamiseks mõeldud kinnastega. Niiskunud kindaid kuivatage toatemperatuuril soojaallikatest kaugemal. Ärge peske ega puhastage keemiliselt. Mustus eemaldage pehme harjaga. Ei tohi valgendada, trummelkuivatis kuivatada ega triikida. Läbi kulunud või põlenud, tugevalt määrdunud või kõvenenud paar vahetage välja uue vastu. Me ei vastuta vale hooldamisega põhjustatud kaitsefunktsiooni võimaliku vähenemise eest. Sobivates säilitustingimustes on säilitusaeg 5 aastat.
Säilitamine ja vedamine. Säilitage toatemperatuuril puhtas, kuivas ja hea ventilatsiooniga keskkonnas, kus puuduvad niiskus, mustus, hallitus ja muud kaitsetaset vähendavad tegurid. Ärge hoidke pikemat aega päikesekiirguse käes. Kõige parem on toodet transportida originaalpakendis.
Tarvikud. Toode tarnitakse ilma tarvikuteta.
Ohtlikud lisandid. Kasutaja nahaga kokku puutuvad materjalid võivad kutsuda tundlikel inimestel esile allergilise reaktsiooni. Võivad sisaldada mikrokoguses kroomi kooskõlas kokkupuute piirnormidega. Nahaärrituse või allergilise reaktsiooni tekkimisel ärge kindaid rohkem kandke ja pöörduge arsti poole.
Kõrvaldamine. Kasutatud kindad kõrvaldage kooskõlas vastavat tüüpi jäätmete kõrvaldamise eeskirjade ja kohaliku omavalitsuse reeglitega. Kasutamata kindad võib kõrvaldada koos olmejäätmetega.
Vastavust hindav teavitatud asutus: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.**, Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.
Vastavusdeklaratsiooni leiate siit: www.canis.cz, need on toodete juures lehel „Dokumendid“.

(Mudeli) märgistus – kirjeldus:			
CHIVAY	**Kinnaste tüüp**		Tähelepanu juhtimine kasutusjuhendi lugemise vajalikkuse kohta
11	Suurus	„HM“	Tootmiskoha tähis
EN388 EN511	Piktogramm ja standardite numbrid, millele see toode vastab		Tootja tähis
3112X X1X	Teostusklass	XX/XXXX XX/XXXX	Tootmise kuu ja aasta Kasutage kuni (kuu/aasta)
CE	Vastavusmärgis	ZA/XXXX/XXX CAT II	Partii – tähis/tootmisaasta/tellimuse number IKV kategooria

Täpsema teabe saamiseks võtke palun ühendust: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

UPUTSTVO ZA UPOTREBU
BS

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **LZO KATEGORIJA II**

Pažljivo pročitajte upute za upotrebu **U skladu sa zahtjevima Uredbe (EU) 2016/425.**

Proizvod: Zaštitne rukavice protiv mehaničkih rizika i hladnoće.

Uzorak:	„CHIVAY“	Kôd:	3700 095 209 00	Veličina:	8, 9, 10, 11
Materijal:	Kozja koža, poliester, podstava od flisa				

Namjena: Služi za zaštitu ruku od kontaminacije i zaštitu u radnoj sredini tokom rada sa manjim mehaničkim opasnostima, za rad u suvoj i hladnoj sredini. Preporučene primjene: gradevinarstvo, logistika, poljoprivreda. Rukavice koristite na čistim i suhim rukama.

Ove rukavice su ispitivane prema EN 388 – mehanički rizici (što je veći broj, veći je faktor zaštite)			
A (0-4)	Otpornost na habanje	kategorija izvođenja 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Otpornost na sječenje	kategorija izvođenja 1	
C (0-4)	Otpornost na dalje trganje	kategorija izvođenja 1	
D (0-4)	Otpornost na bušenje	kategorija izvođenja 2	
E (A-F)	Otpornost na presijecanje (TDM)	kategorija izvođenja X	
F (P/X ili ništa)	Zaštita od udaraca	kategorija izvođenja X	
EN 511 – Zaštitne rukavice protiv hladnoće			
a (0-4)	Otpornost na konvekcijsku hladnoću	kategorija izvođenja X	a.b.c.
b (0-4)	Otpornost na kontaktnu hladnoću	kategorija izvođenja 1	
c (0 ili 1)	Vodopropusnost	kategorija izvođenja X	
EN ISO 21420	**- zaštitne rukavice (opšti zahtjevi)**		
(1-5)	Sposobnost hvatanja	kategorija izvođenja 4	

„X“ = rukavica nije bila podvrgnuta ovom ispitivanju. Ispitivanje nije povoljno po pitanju konstrukcije i materijala rukavica.

Zaštita važi samo za područje dlana i od ovdje navedenih rizika. Nemojte ih koristiti protiv drugih rizika i kategorija. Ovi rezultati su samo kategorije izvođenja, nikako i nivoi (klase) zaštite. Ovi nivoi kategorija nisu dobiveni na osnovu izvršenih testova prema uslovima određenim u važećim ovdje navedenim standardima. Za rukavice sa dva ili više sloja to ne mora izražavati svojstva vanjskog sloja. Sistem veličine šake osnovan je na obodu i dužini šake, kao što je definirano u prilogu B, tabela B1, EN ISO 21420.

Sigurnosne informacije: Prije i poslije upotrebe potrebno je da korisnik rukavice prekontrolira da se uvjeri u traženu kvalitetu. Nemojte nositi oštećene rukavice koje pokazuju rupe, pukotine, posjekotine i sl. Ne koristite za manipulaciju sa vrućim ili ugrejanim predmetima, toksičnim hemikalijama ili masnim predmetima. Materijal rukavica oštećuje petrolej, mineralna ulja, masti i organska otapala. Nisu vodootporne. Rukavica može izgubiti svoja izolaciona svojstva kada se smoči. Ove rukavice se ne smiju koristi na mjestima gdje postoji opasnost od hvatanja pokretnim dijelovima mašine. Zbog tupog sječiva u testiranju otpornosti na sječenje (B), rezultati testiranja na sječenje su samo orijentacioni, dok je TDM testiranje otpornosti na sječenje (E) rezultat referentnog izvođenja. Rukavice ispunjavaju zahtjeve otpornosti na probijanje, ali nisu prikladne za zaštitu od tankih, oštrih predmeta, kao što su na primjer injekcijske igle. Navedene činjenice mogu korisniku doprinesti za racionalnu upotrebu ove vrste radnih rukavica. Svaki korisnik odgovoran je da procjeni, da li proizvode koristi pod odgovarajućim uslovima. Proizvod se smije koristiti samo u svrhu za koju je proizveden.
Održavanje, vijek trajanja: Poslije upotrebe provjerite da li su sve materije nečistoće sa rukavica uklonjene. Ovo će produžiti njihov vijek trajanja. Ove rukavice namijenjene su za kratkoročno korištenje. Vlažne rukavice sušite dalje od izvora toplote na sobnoj temperaturi. Nemojte prati ili hemijski čistiti, moguću nečistoću iščetkajte mekom četkom, nemojte izbjeljivati, sušiti u mašini za sušenje ili peglati. Probušene, spaljene, jako prljave ili tvrde parove zamijenite za nove. Ne garantiramo za eventualno smanjenje zaštitne funkcije zbog loše njege. Pod odgovarajućim uslovima skladištenja je rok trajanja 5 godina.
Čuvanje, transport: U čistoj, suhoj i provjetrenoj prostoriji na sobnoj temperaturi, bez nečistoće od vlage, nečistoća, plesni ili drugih faktora koji smanjuju nivo zaštite. Ne izlagati dugoročnom djelovanju sunčeve svjetlosti. Po mogućnosti prevozite u originalnom pakovanju.
Dodatna oprema: proizvod se isporučuje bez dodatne opreme.
Opasni sastojci: Materijali koji dolaze u dodir sa kožom korisnika mogu kod osjetljivih osoba biti uzrok alergijskih reakcija. Mogu sadržavati količinu hroma u tragovima sukladno graničnim granicama izloženosti. U slučaju iritacije kože ili alergijske reakcije rukavice prestanite koristiti i potražite pomoć liječnika. **Likvidacija:** korištene rukavice likvidirajte u skladu sa propisima za likvidaciju određenog tipa nečistoće i po propisima lokalnih vlasti. Nekorištene rukavice mogu se likvidirati zajedno sa kućnim otpadom.
Prijavljeno tijelo koje vrši ocjenu usuglašenosti: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.**, Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.
Izjavu o podudarnosti naći ćete na: www.canis.cz, kod opisa pojedinih proizvoda - „Dokumenti“.

Oznaka (uzorak) – opis:			
CHIVAY	**Tip rukavica**		Upozorenje na potrebu pročitati upute za upotrebu
11	Veličina	„HM“	Označavanje proizvodnje
EN388 EN511	Piktogrami i brojevi standarda kojima je ovaj proizvod usuglašen		Oznaka proizvođača
3112X X1X	Kategorija izvođenja:	XX/XXXX XX/XXXX	Mjesec i godina proizvodnje Najbolje je upotrijebiti do datuma (mjesec/godina)
CE	Oznaka usuglašenosti	ZA/XXXX/XXX CAT II	Šarža – marka/godina proizvodnje/broj narudžbe Kategorija LZO

U slučaju da su vam potrebne detaljnije informacije kontaktirajte: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

KÄYTTÖOHJE
FI

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **LUOKAN II HENKILÖNSUOJAIN**

Lue käyttöohje huolellisesti **Asetuksen (EU) 2016/425 vaatimusten mukaisesti.**

Tuote: Suojakäsineet mekaanisia vaaroja ja kylmää vastaan.

Malli:	„CHIVAY“	Koodi:	3700 095 209 00	Koko:	8, 9, 10, 11
Materiaali:	Vuohennahkaa, polyesteriä, fleecevuori				

Käyttötarkoitus: Käsien suojaus likaantumiselta ja pieniltä mekaanisilta vaaroilta työympäristössä, käyttö kuivassa ja viileässä ympäristössä. Suositeltu käyttö: rakennustyöt, logistiikka, maatalous. Laita käsineet puhtaisiin ja kuiviin käsiin.

Nämä käsineet on testattu standardin EN 388 - mekaaniset riskit mukaisesti (mitä suurempi numero, sitä korkeampi suojauskerroin)			
A (0-4)	Hankauskestävyys	suorituskykytaso 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Leikkauskestävyys	suorituskykytaso 1	
C (0-4)	Repäisykestävyys	suorituskykytaso 1	
D (0-4)	Lävistyskestävyys	suorituskykytaso 2	
E (A-F)	Leikkauskestävyys (TDM)	suorituskykytaso X	
F(P/X tai ei mitään)	Iskusuojaus	suorituskykytaso X	
EN 511 – Kylmältä suojaavat käsineet			
a (0-4)	Suojaus konvektiokylmyydeltä	suorituskykytaso X	a.b.c.
b (0-4)	Suojaus kosketuskylmyydeltä	suorituskykytaso 1	
c (0 tai 1)	Vedenläpäisevyys	suorituskykytaso X	
EN ISO 21420	**- suojakäsineet (yleiset vaatimukset)**		
(1-5)	Sorminäppäryys	suorituskykytaso 4	

„X“ = käsineille ei ole suoritettu tätä testiä. Testi ei ole sopiva käsineen rakenteen ja materiaalin vuoksi.

Suojaus koskee vain kämmenaluetta ja tässä esitettyjä riskejä. Älä käytä käsineitä suojana muiden riskien ja luokkien tapauksessa. Nämä tulokset koskevat vain suorituskykytasoa, ei suojaustasoa (luokkaa). Luokkien tasot on saatu tässä esitettyjen standardien mukaisista testeistä. Kaksi- tai useampikerroksisten käsineiden tapauksessa eivät tulokset välttämättä kerro ulkokerroksen ominaisuuksia. Käden koon määritysjärjestelmä perustuu käden ympärysmittaan ja pituuteen, kuten on esitetty liitteessä B, taulukossa B1, EN ISO 21420.

Turvallisuustiedot: Käyttäjän täytyy tarkastaa käsineet ennen niiden käyttöä ja sen jälkeen vaadittavan laadun varmistamiseksi. Älä käytä vahingoittuneita käsineitä, joissa on reikiä, halkeamia, repeämiä tms. Älä käytä kuumien tai lämmenneiden esineiden, myrkyllisten kemikaalien tai rasvaisten esineiden käsittelyyn. Petroli, mineraaliöljyt, rasvat ja orgaaniset liuottimet vahingoittavat käsineiden materiaalia. Käsineet eivät ole kastumista kestävät. Kastuessaan voivat käsineet menettää eristysominaisuutensa. Näitä käsineitä ei saa käyttää siellä, missä on vaara niiden tarttumisesta koneiden liikkuviin osiin. Terän tylsymisen leikkauskestävyystestissä (B) vuoksi ovat tämän testin tulokset vain suuntaa antavia TDM-leikkauskestävyystestin (E) ollessa sen sijaan tuloksena vertailusta. Käsineet täyttävät lävistyskestävyyttä koskevat vaatimukset, mutta ne eivät sovi suojaukseen ohuilta ja teräviltä esineiltä, kuten esimerkiksi injektioneuloilta. Edellä esitetyt tiedot voivat helpottaa tämän tyypin työkäsineiden tarkoituksenmukaista käyttöä. Jokaisen käyttäjän omalla vastuulla on arvioida, käytetäänkö tuotteita sopivissa olosuhteissa. Tuotetta saa käyttää vain siihen tarkoitukseen, johon se on valmistettu. **Hoito, käyttöikä:** Varmista käytön jälkeen, että käsineistä on poistettu kaikki likaavat aineet. Se pidentää niiden käyttöikää. Nämä käsineet on tarkoitettu lyhytaikaiseen käyttöön. Kuivaa kostuneet käsineet huoneenlämpötilassa etäällä lämmönlähteistä. Ei saa pestä vedellä tai puhdistaa kemiallisesti, poista mahdolliset epäpuhtaudet pehmeällä harjalla, ei saa valkaista, ei saa kuivata kuivausrummussa, ei saa silittää. Läpikuluneet, läpipalaneet, voimakkaasti likaantuneet tai kovettuneet käsineet on vaihdettava uusiin. Emme vastaa virheellisen huollon mahdollisesti aiheuttamasta suojauksen heikentymisestä. Sopivissa varastointiolosuhteissa on varastointiaika 5 vuotta. **Varastointi, kuljetus:** Puhtaassa, kuivassa ja tuuletetussa tilassa huoneenlämpötilassa, ei kosteuden, epäpuhtauksien, homeen tai muiden suojaustasoa heikentävien tekijöiden aiheuttamaa kontaminoitumista. Älä aseta tuotetta alttiiksi auringon säteilyn pitkäaikaiselle vaikutukselle. Kuljeta tuotteet mieluiten niiden alkuperäisessä pakkauksessa.
Varusteet: tuotteen mukana ei toimiteta varusteita.
Vaaralliset ainesosat: Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin tulevat materiaalit voivat herkillä henkilöillä aiheuttaa allergiareaktioita. Voivat sisältää altistumisraja-arvojen mukaisia kromijäämiä. Ihon ärsyyntymisen tai allergiareaktion tapauksessa lopeta käsineiden käyttö ja ota yhteyttä lääkäriin.
Hävittäminen: hävitä käytetyt käsineet paikallisten viranomaisten antamien kyseistä jätelajia koskevien määräysten mukaisesti. Käyttämättömät käsineet voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.
Vaatimustenmukaisuuden arvioinnin suorittava ilmoitettu laitos: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s**., Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.
Vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy sivuilta www.canis.cz, kunkin tuotteen kohdasta "Asiakirjat".

Merkinnät (esimerkki) – kuvaus:			
CHIVAY	**Käsineiden tyyppi**		Huomautus tarpeesta lukea käyttöohje
11	Koko	„HM“	Tuotannon tunniste
EN388 EN511	Piktogrammit ja niiden standardien numerot, joiden vaatimukset tämä tuote täyttää		Valmistajan tunniste
3112X X1X	Suorituskykytasot	XX/XXXX XX/XXXX	Valmistuskuukausi ja -vuosi Käytettävä viimeistään (kuukausi/vuosi)
CE	Vaatimustenmukaisuusmerkki	ZA/XXXX/XXX CAT II	Erä – merkki/valmistusvuosi/tilauksen numero Henkilönsuojain luokka

Halutessasi tarkempia tietoja ota yhteyttä: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

MANUALE D'USO
IT

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **DPI CATEGORIA II**

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso **In conformità ai requisiti del Regolamento (UE) 2016/425.**

Prodotto: Guanti protettivi contro i rischi meccanici e il freddo.

Modello:	„CHIVAY“	Codice:	3700 095 209 00	Taglia:	8, 9, 10, 11
Materiale:	Pelle di capra, poliestere, fodera in pile				

Utilizzo: Servono come protezione delle mani contro la contaminazione e come protezione nell'ambiente lavorativo in caso di lavori con piccoli rischi meccanici, lavori in ambienti secchi e freddi. Applicazioni consigliate: edilizia, logistica, agricoltura. Utilizzare i guanti su mani pulite e asciutte.

Questi guanti sono stati testati secondo la norma EN 388 - rischi meccanici (più alto è il numero, più alto è il fattore di protezione).			
A (0-4)	Resistenza all'abrasione	classe di fabbricazione 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Resistenza al taglio	classe di fabbricazione 1	
C (0-4)	Resistenza allo strappo	classe di fabbricazione 1	
D (0-4)	Resistenza alla perforazione	classe di fabbricazione 2	
E (A-F)	Resistenza al taglio (TDM)	classe di fabbricazione X	
F(P/X o nulla)	Protezione contro gli urti	classe di fabbricazione X	
EN 511 – Guanti di protezione contro il freddo			
a (0-4)	Resistenza al freddo convettivo	classe di fabbricazione X	a.b.c.
b (0-4)	Resistenza al freddo da contatto	classe di fabbricazione 1	
c (0 oppure 1)	Permeabilità all'acqua	classe di fabbricazione X	
EN ISO 21420	**- guanti di protezione (requisiti generali)**		
(1-5)	Capacità di presa	classe di fabbricazione 4	

"X" = il guanto non è stato sottoposto a questo test. Il test non è adatto a causa del design e del materiale del guanto.

La protezione si applica solo nell'area del palmo e contro i rischi ivi elencati. Non utilizzarli contro altri rischi e classi. Questi risultati rappresentano solo la classe di progettazione, non il livello (classe) di protezione. Questi livelli di classi sono ricavati da test effettuati secondo le condizioni prescritte nelle norme in vigore ivi indicate. Per i guanti a due o più strati non riflette necessariamente le proprietà dello strato esterno. Il sistema di misurazione della grandezza della mano si basa sulla circonferenza e lunghezza della mano come definito nell'Allegato B, Tabella B1, EN ISO 21420.

Informazioni sulla sicurezza: È necessario che l'utente ispezioni i guanti prima e dopo il loro utilizzo per verificare la qualità richiesta. Non utilizzare i guanti danneggiati che presentano buchi, crepe, strappi ecc. Non utilizzare per manipolare oggetti incandescenti o riscaldati, tossici, sostanze chimiche oppure oggetti grassi. Cherosene, oli minerali, grassi e solventi organici danneggiano il materiale dei guanti. Non sono impermeabili. Se bagnato il guanto può perdere le sue proprietà isolanti. Questi guanti non devono essere utilizzati in presenza del rischio di essere afferrati da parti di macchine in movimento. A causa dello smussamento della lama nel test di resistenza al taglio (B), i risultati dei test di resistenza al taglio sono solo indicativi, mentre il test di resistenza al taglio TDM (E) è il risultato di un progetto di riferimento. I guanti soddisfano i requisiti di resistenza alla perforazione, ma non sono adatti a proteggere da oggetti sottili e taglienti come gli aghi.
Tali circostanze possono aiutare l'utente a utilizzare questo tipo di guanti da lavoro in modo razionale. È responsabilità di ciascun utente valutare l'idoneità dell'utilizzo dei prodotti. Il prodotto deve essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato fabbricato.
Manutenzione, ciclo di vita: Dopo l'uso, assicurarsi che tutte le sostanze contaminanti siano state rimosse dai guanti. Questo prolungherà il loro ciclo di vita. Questi guanti sono per un uso a breve termine. Asciugare i guanti umidi lontano da fonti di calore e a temperatura ambiente. Non lavare i guanti, nemmeno a secco, spazzolare lo sporco eventuale con una spazzola morbida, non candeggiare, non asciugare nell'asciugabiancheria a tamburo, non stirare. Sostituire le paia di guanti forate, bruciate, molto sporche o indurite con altre nuove. Non siamo responsabili di un'eventuale riduzione della funzione protettiva causata da una cura impropria. In condizioni di conservazione adeguate, la durata di conservazione è di 5 anni. **Immagazzinamento, trasporto:** In ambiente pulito, asciutto e ventilato a temperatura ambiente, privo di contaminazione da umidità, sporcizia, muffa o altri fattori che riducono il livello di protezione. Non esporre a lungo alla luce del sole. Trasportare preferibilmente nella confezione originale. **Accessori:** il prodotto viene fornito privo di accessori. **Miscela pericolosa:** I materiali che entrano a contatto con la pelle dell'utente possono scatenare reazioni allergiche nelle persone sensibili. Possono contenere tracce di cromo in conformità con i limiti di esposizione limite. In caso di irritazione della pelle o di reazione allergica smettere di utilizzare i guanti e consultare un medico. **Smaltimento:** smaltire i guanti usati in conformità alle norme di smaltimento valide per il tipo di contaminazione in questione e alle disposizioni delle autorità locali. I guanti non utilizzati possono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Organismo notificato deputato alla valutazione di conformità: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.,** Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.
La dichiarazione di conformità è consultabile qui: www.canis.cz, per i singoli prodotti nella scheda - "Documenti".

Marcatura (campione) – descrizione:			
CHIVAY	**Tipo di guanti**		Avviso della necessità di leggere le istruzioni per l'uso
11	Taglia	„HM“	Identificazione della produzione
EN388 EN511	Pittogrammi e numeri delle norme a cui questo prodotto è conforme		Identificazione del produttore
3112X X1X	Classe di fabbricazione	XX/XXXX XX/XXXX	Mese e anno di produzione Consumare entro la data (mese/anno)
CE	Marchio di conformità	ZA/XXXX/XXX CAT II	Lotto – marca/anno di produzione/numero ordine Categorie di DPI

In caso di necessità di informazioni più dettagliate, contattare: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

USER MANUAL
EN

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **PPE CATEGORY II**

Read the instructions carefully. **Complies with the requirements of the Regulation (EU) 2016/425**

Product: Protective gloves against mechanical risks and cold.

Design:	„CHIVAY“	Code:	3700 095 209 00	Size:	8, 9, 10, 11
Material:	Goatskin leather, polyester, fleece lining				

Purpose: They may serve as a protection of hands against dirt and protection in the working areas where workers have to face minor mechanical hazards in a dry and cold environment. Recommended application: construction, logistic, agriculture. Put the gloves on dry, clean hands.

The gloves were tested in accordance with EN 388 - mechanical hazards (The higher the number, the higher the protection factor)			
A (0-4)	Abrasion resistance	Performance level 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Cut resistance	Performance level 1	
C (0-4)	Tear resistance	Performance level 1	
D (0-4)	Puncture resistance	Performance level 2	
E (A-F)	Cut Resistance (TDM)	Performance level X	
F(P/X) or nothing	Impact protection	Performance level X	
EN 511 – Protective gloves against cold			
a (0-4)	Resistance to convective cold	Performance level X	a.b.c.
b (0-4)	Resistance to contact cold	Performance level 1	
c (0 or 1)	Water penetration	Performance level X	
EN ISO 21420 - protective gloves (general requirements)			
(1-5)	Dexterity	Performance level 4	

"X" = gloves were not put to this test; it is not suitable due to the construction and material of the glove.

The protection works only against the specified hazards. Do not use the gloves as a protection against different hazards and classes. The results apply only for the model classes, not for the protection levels (classes). The protection levels (classes) are determined based on the tests carried out in accordance with the conditions determined in the valid standards specified here. As for the gloves with two or more layers it does not necessarily reflect the properties of the outer layer. The hand sizing system is based on hand circumference and hand length as defined in EN ISO 2140 Annex B.

Safety information: The user must check the gloves before and after use to verify that they are in the required condition. Do not use damaged gloves with holes, cracks, tears. Do not use damaged gloves. Do not use for manipulating hot or heated objects, toxic chemicals or greasy objects. Gloves material may be damaged by oil, mineral oil, greasy and solvent organic. Not resistant to soaking. Gloves can when soaked lose their insulating properties. It is not allowed to wear these gloves in cases with risk of entanglement with moving parts of machines. Due to the dulling of the blade during the cut resistance test (B) the results of the cut tests are only indicative, while the TDM (E) cut resistance test is the result of the reference design. The gloves comply with the requirements for puncture resistance. However, they are not meant for protection against thin, sharp objects, such as injection needles. The mentioned facts may help the user for rational use of this type of protective gloves. It is the responsibility of every user to judge, whether the gloves are used in suitable conditions. The product must only be used for the purpose for which it was manufactured.
Maintenance, lifetime: After use, make sure the gloves are removed from all pollutants. Thus, you will extend their lifespan. The gloves are designed for single or short-term use only. Dry a damp muff further away from sources of heat at the room temperature. Do not wash or dry clean. Any dirt should be brushed out using a soft brush. Do not clean chemically, bleach, dry in a tumble dryer, or iron. Worn through, burned through, strongly fouled or stiffened pairs have to be replaced with new ones. We are not responsible for any reduction of the protective function due to incorrect care. Under suitable storage conditions, shelf life is 5 years.
Storing and transport: Storing in a clean, dry and ventilated place at the room temperature, without any contamination by moisture, dirt, mould, or other agents reducing the level of protection. Do not expose it to solar radiation. The supplier doesn't provide warranty for such damage. Carry them preferably in original package. **Accessories:** The product is supplied without accessories.
Dangerous admixtures: Materials which come into contact with the user's skin can cause an allergic reaction in sensitive individuals. They may contain trace amounts of chromium in accordance with the exposure limit values. If skin irritation or allergic reaction contact, do not use gloves and seek medical advice. **Disposal:** Dispose of used gloves with respect of the soiling level according to the applicable disposal regulations and the regulations of the local authority. Unused gloves can be disposed of with domestic waste.
The Notified Body that performs conformity assessment: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s**., Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.
The Declaration of Conformity can be found here: www.canis.cz; for individual products, in the bar "Documents".

Marking (sample) - description:			
CHIVAY	**Type of gloves**		Symbol indicating the necessity to read the instructions
11	Size	„HM“	Identification production
EN388 EN511	Pictogram and number of the standard that the product complies with		Manufacturer identification
3112X X1X	Results of the tests carried out	XX/XXXX XX/XXXX	Month and year of production Use by (month/year)
CE	Conformity mark	ZA/XXXX/XXX CAT II	Lot – mark/year of production/order number Glove category

If you need more information, please contact: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

MANUEL D'UTILISATION
FR

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **EPI CATEGORIE II**

Lisez attentivement le mode d'emploi **En conformité avec les exigences du Règlement (UE) 2016/425.**

Produit : Gants de protection contre les risques mécaniques et le froid.

Modèle :	„CHIVAY“	Code :	3700 095 209 00	Taille :	8, 9, 10, 11
Matière :	Cuir de chèvre, polyester, doublure polaire				

Désignation : Sert de protection des mains contre la pollution et dans l'environnement lors du travail à faible risque mécanique, du travail dans un environnement sec et froid. Applications recommandées : bâtiment, logistique, agriculture. Utilisez les gants sur des mains propres et sèches.

Ces gants ont été testés conformément à la norme EN 388- risques mécaniques (plus le numéro est grand, plus le facteur de protection est élevé)			
A (0-4)	Résistance aux frottements	classe de réalisation 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Résistance à la coupure	classe de réalisation 1	
C (0-4)	Résistance à d'autres déchirures	classe de réalisation 1	
D (0-4)	Résistance à la perforation	classe de réalisation 2	
E (A-F)	Résistance à la coupure (TDM)	classe de réalisation X	
F(P/X ou rien)	Protection contre les chocs	classe de réalisation X	
EN 511 – Gants de protection contre le froid			
a (0-4)	Résistance au froid de convection	classe de réalisation X	a.b.c.
b (0-4)	Résistance au froid de contact	classe de réalisation 1	
c (0 ou 1)	Perméabilité	classe de réalisation X	
EN ISO 21420	**- gants de protection (exigences générales)**		
(1-5)	Capacité de préhension	classe de réalisation 4	

« X » = les gants n'ont pas fait l'objet de cet essai. L'essai ne convient pas compte tenu de la conception et de la matière des gants.

La protection est valable uniquement dans la zone de la paume et contre les risques indiqués dans le présent mode d'emploi. Ne les utilisez pas contre d'autres risques et classes. Ces résultats sont uniquement des classes de réalisation et non les niveaux (classes) de protection. Ces niveaux de classes sont obtenus sur la base des essais réalisés dans les conditions fixées dans les normes en vigueur, indiquées dans le présent mode d'emploi. Pour les gants avec deux ou plusieurs couches, ils n'expriment pas nécessairement les propriétés de la couche extérieure. Le système de détermination de la taille de la main est basé sur la périphérie et la longueur de la main de la manière définie en annexe B, tableau B1, EN ISO 21420.

Consignes de sécurité : il est nécessaire que l'utilisateur contrôle l'état des gants avant et après leur utilisation afin de vérifier la qualité exigée. Ne pas utiliser des gants endommagés présentant des trous, fissures, crevasses, etc. Ne pas utiliser pour manipuler des objets brûlants ou chauds, des produits chimiques toxiques ou des objets gras. La matière des gants peut être détériorée par le pétrole, les huiles minérales, les graisses et les dissolvants organiques. Ils ne résistent pas au détrempage. En cas de détrempage, les gants peuvent perdre leurs propriétés d'isolation. Il est interdit d'utiliser ces gants en cas de risque d'accrochage par des parties mobiles d'une machine. Pour cause d'émoussage de la lame lors de l'essai de résistance contre les coupures (B), les résultats des essais de coupe sont fournis seulement à titre indicatif, alors que l'essai de résistance contre les coupures TDM (E) résulte d'une réalisation référentielle. Les gants répondent aux exigences en matière de résistance contre la perforation, mais ne conviennent pas à la protection contre des objets fins et tranchants, tels que les aiguilles. Les informations indiquées peuvent favoriser l'utilisation rationnelle de ce type de gants de travail par l'utilisateur. Chaque utilisateur est responsable de l'évaluation de l'utilisation du produit dans de bonnes conditions. Le produit ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été fabriqué.
Entretien, durée de vie : Assurez-vous après l'utilisation avoir supprimé toutes les substances polluantes des gants afin de prolonger leur durée de vie. Il s'agit de gants pour une utilisation de courte durée. Faites sécher les gants humides éloignés des sources de chaleur, à température ambiante. Ne pas laver, ne pas utiliser de nettoyage chimique, brosser d'éventuelles impuretés à l'aide d'une brosse souple, ne pas blanchir, ne pas sécher au sèche-linge, ne pas repasser. Remplacez les gants lorsqu'ils sont usés, très sales ou durs. Nous déclinons la responsabilité en cas de baisse de la fonction de protection due à de mauvais traitements. Dans des conditions de stockage adéquates, la durée de stockage est de 5 ans. **Stockage, transport :** Dans un environnement propre, sec et ventilé, à température ambiante, sans contamination par l'humidité, les impuretés, les moisissures ou par d'autres facteurs entraînant la baisse du niveau de protection. Ne pas exposer trop longtemps aux rayons du soleil. Transporter de préférence dans l'emballage d'origine.
Accessoires : Le produit est livré sans accessoires. **Ajouts dangereux** : Les matières qui entrent en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent déclencher chez les personnes sensibles des réactions allergiques. Elles peuvent contenir des traces de chrome en conformité avec les limites d'expositions. En cas d'irritation de la peau ou de réaction allergique, cessez d'utiliser les gants et consultez un médecin.
Liquidation : liquidez les gants usagés en conformité avec la réglementation relative à la liquidation du type de pollution en question et avec la réglementation des administrations locales. Les gants non utilisés peuvent être liquidés avec les déchets ménagers.
Personne notifiée évaluant la conformité : Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.**, Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.
La déclaration de conformité est disponible ici : www.canis.cz, à côté des différents produits dans la barre « Documents ».

Marquage (de type) – description :			
CHIVAY	**Type de gants**		Avertissement – lire le manuel d'utilisation
11	Taille	„HM“	Identification de la fabrication
EN388 EN511	Pictogramme et numéros des normes auxquelles ce produit correspond		Identification du fabricant
3112X X1X	Classes de réalisation	XX/XXXX XX/XXXX	Mois et année de fabrication Date limite d'utilisation (mois/année)
CE	Marque de conformité	ZA/XXXX/XXX CAT II	Lot – marque /année de fabrication/numéro de commande Catégorie EPI

Pour plus d'informations, contactez : Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

ΕΓΧΕΙΡΊΔΙΟ ΧΡΉΣΗΣ
EL

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **ΜΑΠ ΚΑΤΗΓΟΡΊΑ ΙΙ**

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης **Σύμφωνα με τις απαιτήσεις του Κανονισμού (ΕΕ)2016/425.**

Προϊόν: Προστατευτικά γάντια από μηχανικούς κινδύνους και κρύο.

Υπόδειγμα:	„CHIVAY“	Κωδικός:	3700 095 209 00	Μέγεθος:	8, 9, 10, 11
Υλικό:	Δέρμα κατσίκας, πολυεστέρας, επένδυση από φλις				

Προορισμός: Χρησιμεύει ως προστασία των χεριών κατά τη μόλυνση και την προστασία στο περιβάλλον εργασίας, όταν εργάζεστε με μικρούς μηχανικούς κινδύνους, εργασίες σε ξηρό και κρύο περιβάλλον. Προτεινόμενες εφαρμογές: κατασκευές, logistics, γεωργία. Να χρησιμοποιείτε τα γάντια σε καθαρά και στεγνά χέρια.

Τα γάντια αυτά έχουν δοκιμαστεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 388- μηχανικοί κίνδυνοι (όσο υψηλότερος αριθμός, τόσο υψηλότερος συντελεστής προστασίας)			
A (0-4)	Αντοχή στην τριβή	κατηγορία σχεδιασμού 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Αντοχή στην κοπή	κατηγορία σχεδιασμού 1	
C (0-4)	Αντοχή σε περαιτέρω σχίσιμο	κατηγορία σχεδιασμού 1	
D (0-4)	Αντοχή σε διάτρηση	κατηγορία σχεδιασμού 2	
E (A-F)	Αντοχή σε κοπή (TDM)	κατηγορία σχεδιασμού X	
F (P/X ή τίποτα)	Προστασία έναντι κρούσεων	κατηγορία σχεδιασμού X	
EN 511 – Γάντια προστασίας κατά του κρύου			
a (0-4)	Αντοχή κατά του συνήθους κρύου	κατηγορία σχεδιασμού X	a.b.c.
b (0-4)	Αντοχή κατά του κρύου επαφής	κατηγορία σχεδιασμού 1	
c (0 ή 1)	Υδατοπερατότητα	κατηγορία σχεδιασμού X	
EN ISO 21420	**- προστατευτικά γάντια (γενικές απαιτήσεις)**		
(1-5)	Ικανότητα πιασίματος	κατηγορία σχεδιασμού 4	

„X" = το γάντι δεν υποβλήθηκε σε αυτή τη δοκιμή. Η δοκιμή δεν είναι κατάλληλη λόγω της κατασκευής και του υλικού του γαντιού.

Η προστασία ισχύει μόνο για την περιοχή της παλάμης και έναντι των κινδύνων που αναφέρονται εδώ. Μην τα χρησιμοποιείτε έναντι άλλων κινδύνων και κατηγοριών. Τα αποτελέσματα αυτά αφορούν μόνο την κατηγορία σχεδιασμού και όχι το επίπεδο (κατηγορία) προστασίας. Αυτά τα επίπεδα κατηγορίας προκύπτουν από δοκιμές που διεξάγονται σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στα πρότυπα που αναφέρονται εδώ. Για γάντια με δύο ή περισσότερες στρώσεις, δεν εκφράζει απαραίτητα τις ιδιότητες του εξωτερικού στρώματος. Το σύστημα προσδιορισμού του μεγέθους χεριών βασίζεται στην περιφέρεια και το μήκος του χεριού, όπως ορίζονται στο παράρτημα Β, πίνακας Β1, EN ISO 21420.

Πληροφορίες για την ασφάλεια: Είναι απαραίτητο ο χρήστης να επιθεωρήσει τα γάντια πριν και μετά τη χρήση τους με σκοπό την επαλήθευση της απαιτούμενης ποιότητας. Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα γάντια, τα οποία εμφανίζουν τρύπες, ρωγμές, σκισίματα κ.λπ. Μην το χρησιμοποιείτε για το χειρισμό καυτών ή θερμαινόμενων αντικειμένων, τοξικών χημικών ουσιών ή λιπαρών αντικειμένων. Το υλικό των γαντιών καταστρέφεται από κηροζίνη, ορυκτέλαια, γράσα και οργανικούς διαλύτες. Δεν είναι αδιάβροχα. Τα γάντια μπορούν να χάσουν τις μονωτικές τους ιδιότητες όταν διαποτιστούν. Τα γάντια αυτά δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εκεί, που υπάρχει κίνδυνος πιασίματος από κινούμενα μέρη μηχανών.
Λόγω της άμβλυνσης της λεπίδας σε δοκιμή αντίστασης στην κοπή (Β), τα αποτελέσματα των δοκιμών κοπής είναι μόνο ενδεικτικά, ενώ η δοκιμή αντίστασης στην κοπή TDM (E) είναι αποτέλεσμα του σχεδιασμού αναφοράς. Τα γάντια πληρούν τις απαιτήσεις για αντοχή στη διάτρηση, αλλά δεν είναι κατάλληλα για προστασία από λεπτά, αιχμηρά αντικείμενα όπως οι βελόνες έγχυσης. Τα αναφερόμενα γεγονότα μπορούν να συμβάλουν στον χρήστη στην ορθολογική χρήση αυτού του τύπου γαντιών εργασίας. Κάθε χρήστης είναι υπεύθυνος να αξιολογεί, εάν χρησιμοποιεί τα προϊόντα υπό τις κατάλληλες συνθήκες. Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο κατασκευάστηκε.
Συντήρηση, διάρκεια ζωής: Μετά τη χρήση βεβαιωθείτε, ότι έχουν απομακρυνθεί όλοι οι ρύποι από τα γάντια. Θα παρατείνει τη διάρκεια ζωής τους. πρόκειται για γάντια βραχυπρόθεσμης χρήσης. Στεγνώστε τα υγραμένα γάντια μακριά από πηγές θερμότητας σε θερμοκρασία δωματίου. Μην πλένετε, ούτε μην καθαρίζετε χημικά, βουρτσίστε τυχόν βρωμιά με μια μαλακή βούρτσα, μην λευκαίνετε, μην στεγνώνετε στο στεγνωτήριο ρούχων, μην σιδερώνετε. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα, καμένα, έντονα λερωμένα ή σκληρυμένα ζεύγη με νέα. Δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενη μείωση της προστατευτικής λειτουργίας που προκαλείται από λανθασμένη φροντίδα. Υπό κατάλληλες συνθήκες αποθήκευσης, η διάρκεια ζωής είναι 5 χρόνια. **Αποθήκευση, μεταφορά:** Σε καθαρό, στεγνό και αεριζόμενο περιβάλλον σε θερμοκρασία δωματίου, χωρίς μόλυνση από υγρασία, βρωμιά, μούχλα ή άλλους παράγοντες που μειώνουν το επίπεδο προστασίας. Μην εκθέσετε σε παρατεταμένη έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία. Μεταφέρετε κατά προτίμηση στην αρχική συσκευασία. **Εξαρτήματα:** το προϊόν παρέχεται χωρίς εξαρτήματα.
Επικίνδυνα συστατικά: Τα υλικά, που έρχονται σε επαφή με την επιδερμίδα του χρήστη μπορεί να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα. Μπορεί να περιέχουν ελάχιστα ίχνη χρωμίου σύμφωνα με τα μέγιστα όρια έκθεσης. Σε περίπτωση δερματικού ερεθισμού ή αλλεργικής αντίδρασης, μην χρησιμοποιείτε περαιτέρω τα γάντια και αναζητήστε ιατρική βοήθεια. **Απόρριψη:** Απορρίψτε τα χρησιμοποιημένα γάντια σύμφωνα με τους κανονισμούς απόρριψης για τον εκάστοτε τύπο ρύπανσης και τους κανονισμούς των τοπικών αρχών. Τα αχρησιμοποίητα γάντια μπορούν να απορριφθούν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Κοινοποιημένος οργανισμός, που διενεργεί αξιολόγηση της συμμόρφωσης: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.,** Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.
Μπορείτε να βρείτε τη δήλωση συμμόρφωσης εδώ: www.canis.cz, στη γραμμή των επι μέρους προϊόντων - "Έγγραφα".

Σήμανση (υποδειγματική) - περιγραφή:			
CHIVAY	**Τύπος γαντιών**		Προειδοποίηση για την ανάγκη ανάγνωσης των οδηγιών χρήσης
11	Μέγεθος	„HM“	Ταυτοποίηση της κατασκευής
EN388 EN511	Εικονογράμματα και αριθμοί προτύπων, με τα οποία συμμορφώνεται αυτό το προϊόν		Ταυτοποίηση του κατασκευαστή
3112X X1X	Κατηγορίες σχεδιασμού	XX/XXXX XX/XXXX	Μήνας και έτος κατασκευής Ανάλωση κατά προτίμηση πριν (μήνας/έτος)
CE	Σήμα συμμόρφωσης	ZA/XXXX/XXX CAT II	Παρτίδα - μάρκα/έτος κατασκευής/αριθμός παραγγελίας Κατηγορία ΜΑΠ

Σε περίπτωση λεπτομερέστερων πληροφοριών επικοινωνήστε με: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
BG

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **ЛПС КАТЕГОРИЯ II**

Прочетете внимателно ръководството за употреба **В съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425.**

Продукт: Защитни ръкавици срещу механични рискове и студ.

Модел:	„CHIVAY“	Код:	3700 095 209 00	Размер:	8, 9, 10, 11
Материал:	Козя кожа, полиестер, подплата от полар				

Предназначение: Служи за защита на ръцете от замърсяване и защита в работна среда при работа с малки механични опасности, работа в суха и студена среда. Препоръчителни приложения: строителство, логистика, селско стопанство. Използвайте ръкавиците върху чисти и сухи ръце.

Тези ръкавици са тествани в съответствие с EN 388 - механични опасности (колкото по-голямо е числото, толкова по-висок е коефициентът на защита).			
A (0-4)	Устойчивост на изтъркване	клас на вариант 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Устойчивост на прорязване	клас на вариант 1	
C (0-4)	Устойчивост на следващо разкъсване	клас на вариант 1	
D (0-4)	Устойчивост на пробождане	клас на вариант 2	
E (A-F)	Устойчивост на прорязване (TDM)	клас на вариант X	
F(P/X или без)	Защита от удар	клас на вариант X	
EN 511 – Защитни ръкавици срещу студ			
a (0-4)	Устойчивост на конвективен студ	клас на вариант X	a.b.c.
b (0-4)	Устойчивост на контактен студ	клас на вариант 1	
c (0 или 1)	Водопропускливост	клас на вариант X	
EN ISO 21420	**- защитни ръкавици (общи изисквания)**		
(1-5)	Способност за захващане	клас на вариант 4	

"X" = ръкавиците не са били подложени на това изпитване. Изпитването не е подходящо поради конструкцията и материала на ръкавиците.

Защитата важи само за областта на дланта и срещу изброените тук рискове. Не използвайте срещу други рискове и класове. Тези резултати са само класове на варианти, а не нива (класове) на защита. Тези класове на варианти са получени от тестове, проведени в съответствие с условията, посочени в приложимите стандарти, изброени тук. За ръкавици с два или повече слоя не е задължително да отразяват свойствата на външния слой. Системата за определяне на размера на ръката се основава на обиколката и дължината на дланта, както е определено в приложение Б, таблица Б1 от EN ISO 21420.

Информация за безопасност: Необходимо е потребителят да прегледа ръкавиците преди и след използване за проверка на необходимото качество. Не използвайте повредени ръкавици, които имат дупки, пукнатини, разкъсвания и други подобни. Не използвайте за работа с горещи или нагряти предмети, токсични химикали или омаслени предмети. Материалът на ръкавиците се уврежда от керосин, минерални масла, мазнини и органични разтворители. Те не са водоустойчиви. При намокряне ръкавиците могат да загубят изолационните си свойства. Тези ръкавици не трябва да се използват там, където има риск да бъдат захванати от движещи се части на машината.Поради притъпяване на острието при изпитването за устойчивост на прорязване (B) резултатите от изпитванията за устойчивост на прорязване са само ориентировъчни, докато изпитването за устойчивост на прорязване на TDM (Д) е референтен резултат за ефективност. Ръкавиците отговарят на изискванията за устойчивост на пробождане, но не са подходящи за защита срещу тънки, остри предмети, като например игли. Тези факти могат да помогнат на потребителя да използва рационално този тип професионални ръкавици. Всеки потребител е отговорен да прецени дали използва продуктите при подходящи условия.
Поддръжка, експлоатационен живот: След употреба се уверете, че от ръкавиците са отстранени всички замърсявания. Това ще удължи живота на ръкавиците. Това са ръкавици за краткосрочна употреба. Сушете влажните ръкавици на стайна температура, далеч от източници на топлина. Не перете и не почиствайте с химикали, почиствайте замърсяванията с мека четка, не избелвайте, не сушете в сушилня, не гладете. Заменяйте пробити, изгорели, силно замърсени или втвърдени чифтове ръкавици с нови. Не носим отговорност за евентуално намаляване на защитната функция, причинено от неправилна грижа. При подходящи условия на съхранение срокът на годност е 5 години. **Съхранение, транспорт:** В чиста, суха и проветрива среда при стайна температура, без влага, мръсотия, плесени или други фактори, намаляващи нивото на защита. Да не се излага продължително на слънчева светлина. Транспортирайте най-добре в оригиналната опаковка. **Принадлежности:** Продуктът се доставя без принадлежности.
Опасни съставки: Материалите, които влизат в контакт с кожата на потребителя, могат да предизвикат алергични реакции при чувствителни хора. Може да съдържа следи от хром в съответствие с граничните стойности на експозиция. В случай на дразнене на кожата или алергична реакция, спрете да използвате ръкавиците и потърсете медицинска помощ.
Изхвърляне: Изхвърляйте използваните ръкавици в съответствие с разпоредбите за изхвърляне на дадения вид замърсяване и с разпоредбите на местните власти. Неизползваните ръкавици могат да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
Нотифициран орган, извършващ оценката на съответствието: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.**, Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.
Декларацията за съответствие може да намерите тук: www.canis.cz, за всеки отделен продукт в секцията „Документи“

Маркировка (образец) - описание:			
CHIVAY	Тип ръкавици		Предупреждение за необходимостта да се прочете ръководството за употреба
11	Размер	„HM“	Идентификация на производство
EN388 EN511	Пиктограми и номера на стандартите, на които този продукт отговаря		Идентификация на производител
3112X X1X	Клас на вариант	XX/XXXX XX/XXXX	Месец и година на производство Срок на годност (месец/година)
CE	Маркировка за съответствие	ZA/XXXX/XXX CAT II	Партида - марка/година на производство/номер на поръчката Категория на ЛПС

За по-подробна информация, моля, свържете се с: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

UPUTE ZA UPOTREBU
HR

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **OZO KATEGORIJA II**

Pažljivo pročitajte naputak za uporabu **U skladu sa zahtjevima Pravilnika (EU) 2016/425.**

Proizvod: Zaštitne rukavice protiv mehaničkih rizika i hladnoće.

Uzorak:	„CHIVAY“	Šifra:	3700 095 209 00	Veličina:	8, 9, 10, 11
Materijal:	Kozja koža, poliester, podstava od flisa				

Namjena: Služi kao zaštita ruku od onečišćenja i zaštita u radnom okruženju pri radu s manjim mehaničkim opasnostima, za rad u suhom i hladnom okruženju. Preporučene primjene: graditeljstvo, logistika, poljoprivreda. Rukavice nositi na čistim i suhim rukama.

Ove rukavice testirane su prema EN 388 - mehanički rizici (što je veći broj, to je viši faktor zaštite)			
A (0-4)	Otpornost na habanje	klasa izvedbe 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Otpornost na rez	klasa izvedbe 1	
C (0-4)	Otpornost na daljnje trganje	klasa izvedbe 1	
D (0-4)	Otpornost na bušenje	klasa izvedbe 2	
E (A-F)	Otpornost na presijecanje (TDM)	klasa izvedbe X	
F(P/X ili ništa)	Zaštita na udarce	klasa izvedbe X	
EN 511 – Zaštitne rukavice protiv hladnoće			
a (0-4)	Otpornost na konvekcijsku hladnoću	klasa izvedbe X	a.b.c.
b (0-4)	Otpornost na dodirnu hladnoću	klasa izvedbe 1	
c (0 ili 1)	Propustljivost vode	klasa izvedbe X	
EN ISO 21420	**- zaštitne rukavice (opći zahtjevi)**		
(1-5)	Sposobnost hvatanja	klasa izvedbe 4	

„X“ = rukavica nije podvrgnuta ovom testu. Test nije prikladan u pogledu konstrukcije i materijala rukavica.

Zaštita vrijedi samo na području dlana i od ovdje navedenih rizika. Protiv drugih rizika i klasa nemojte ih koristiti. Ovi rezultati samo su klase izvedbe, nipošto razine (klase) zaštite. Ove razine klasa nisu dobivene od izvršenih testova prema uvjetima određenim u valjanim ovdje navedenim normama. Kod rukavica sa dva ili više slojeva ne mora nužno izražavati svojstva vanjskog sloja. Sustav veličine šake temelji se na obodu i duljini šake, kako je naznačeno u privitku B, tablica B1, EN ISO 21420.

Sigurnosne informacije: Prije i nakon njihove uporabe potrebno je da korisnik rukavice pregleda, kako bi provjerio traženu kvalitetu. Nemojte koristiti oštećene rukavice koje pokazuju rupice, poderotine i sl. Nemojte koristiti za rukovanje s vrućim ili ugrijanim predmetima, toksičnim kemikalijama ili masnim predmetima. Materijal rukavica se oštećuje petrolejem, mineralnim uljima, mastima i organskim otapalima. Nisu otporne na močenje. Rukavica može izgubiti svoja izolacijska svojstva kada se namoči. Ove rukavice se ne smiju se koristiti na mjestima gdje prijeti hvatanje pomičnim dijelovima strojeva. Zbog otupljenja oštrice prilikom testa otpornosti na rez (B), rezultati testova na rez samo su orijentacijski, dok je TDM (E) test otpornosti na rez (E) rezultat referentne izvedbe. Rukavice ispunjavaju zahtjeve za otpornost na probijanje, ali nisu pogodne za zaštitu od tankih, oštrih predmeta, kao što su primjerice injekcijske igle. Navedene činjenice korisniku mogu doprinijeti za racionalnu uporabu ove vrste radnih rukavica. U odgovornosti je svakog korisnika procijeniti da li koristi proizvode pod odgovarajućim uvjetima. Proizvod se smije koristiti samo u svrhu za koju je proizveden.
Održavanje, vijek trajanja: Nakon uporabe provjerite jesu li sve tvari onečišćenja skinute sa rukavica. To će produljiti njihov vijek trajanja. Ovo su rukavice za kratkotrajno korištenje. Vlažne rukavice sušite na sobnoj temperaturi i dalje od toplinskih izvora. Nemojte prati ili kemijski čistiti, u slučaju prljavštine istu iščetkajte mekom četkom, nemojte izbjeljivati, sušiti u sušilici ili glačati. Probušene, spaljene, jako zaprljane ili stvrdnute parove zamijenite novima. Ne jamčimo za moguće smanjenje zaštitne funkcije uslijed nepravilne njege. Pod odgovarajućim uvjetima skladištenja rok trajanja je 5 godina.
Čuvanje, prijevoz: U čistoj, suhoj i prozračenoj prostoriji na sobnoj temperaturi, bez onečišćenja od vlage, nečistoća, plijesni ili drugih čimbenika koji smanjuju razinu zaštite. Ne izlagati dugotrajnom djelovanju sunčeve svjetlosti. Po mogućnosti prevozite u izvornom pakiranju.
Oprema: proizvod se isporučuje bez dodatne opreme.
Opasni sastojci: Materijali koji dolaze u dodir s kožom korisnika kod osjetljivih osoba mogu biti uzrok alergijskih reakcija. Mogu sadržavati količinu kroma u tragovima i u skladu s graničnim granicama izloženosti. U slučaju nagrizanja kože ili alergijske reakcije rukavice više nemojte koristiti i potražite liječničku pomoć.
Zbrinjavanje: korištene rukavice zbrinuti u skladu s propisima za zbrinjavanje određene vrste onečišćenja i po propisima mjesnih vlasti. Nekorištene rukavice moguće je zbrinuti zajedno s kućnim otpadom.
Prijavljeno tijelo koje provodi ocjenu sukladnosti: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.**, Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika. **Izjave o sukladnosti možete pronaći ovdje**: www.canis.cz, za pojedine proizvode u sekciji „Dokumenti“.

Oznaka (uzorak) – opis:			
CHIVAY	**Vrsta rukavica**		Napomena za potrebu pročitati naputak za uporabu
11	Veličina	„HM“	Označavanje proizvodnje
EN388 EN511	Piktogrami i brojevi normi kojima je ovaj proizvod usklađen		Oznaka proizvođača
3112X X1X	Klase izvedbe:	XX/XXXX XX/XXXX	Mjesec i godina proizvodnje Najbolje upotrijebiti do datuma (mjesec/godina)
CE	Oznaka sukladnosti	ZA/XXXX/XXX CAT II	Šarža – marka/godina proizvodnje/broj narudžbe Kategorija OZO

Ukoliko vam je potrebno više podataka obratite se na: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

VARTOTOJO VADOVAS
LT

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 **AAP KATEGORIJA II**

Įdėmiai perskaitykite naudojimo vadovą **Atitinka Reglamento (ES) 2016/425 reikalavimus.**

Gaminys: Apsauginės pirštinės nuo mechaninių pavojų ir šalčio.

Pavyzdys:	„CHIVAY“	Kodas:	3700 095 209 00	Dydis:	8, 9, 10, 11
Medžiaga:	Ožkos oda, poliesteris, vilnos pamušalas				

Paskirtis: Rankų apsauga nuo užteršimo ir apsauga darbo aplinkoje dirbant su nedideliais mechaniniais pavojais, dirbant sausoje ir šaltoje aplinkoje. Rekomenduojama mūvėti: statybose, atliekant darbus logistikos srityje bei žemės ūkyje. Pirštines maukite tik ant švarių ir sausų rankų.

Šios pirštinės buvo išbandytos pagal 388- mechaninė rizika (kuo didesnis skaičius, tuo didesnis apsaugos skaičius, tuo didesnis apsaugos faktorius)			
A (0-4)	Atsparumas dilimui	3 klasė	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Atsparumas pjovimui	1 klasė	
C (0-4)	Atsparumas pakartotinam plyšimui	1 klasė	
D (0-4)	Atsparumas pradūrimui	2 klasė	
E (A-F)	Atsparumas įpjovimui (TDM)	X klasė	
F (P/X arba nieko)	Apsauga nuo smūgių	X klasė	
EN 511 – Apsauginės pirštinės nuo šalčio			
a (0-4)	Atsparumas konvekciniam šalčiui	X klasė	a.b.c.
b (0-4)	Atsparumas kontaktiniam šalčiui	1 klasė	
c (0 arba 1)	Vandens pralaidumas	X klasė	
EN ISO 21420 - apsauginės pirštinės (bendrieji reikalavimai)			
(1-5)	Poveikis pirštų miklumui	4 klasė	

„X“ = pirštinei šis bandymas nebuvo atliktas. Bandymas netinkamas dėl pirštinės konstrukcijos ir pirštinės medžiagos.

Apsauga taikoma tik delnų sričiai ir nuo čia išvardytų pavojų. Nenaudokite jų nuo kitų pavojų ir kitos klasės. Šie rezultatai yra tik pagaminimo klasei, o ne apsaugos lygiui (klasės). Šie klasių lygiai nustatyti vadovaujantis bandymais, kurie buvo atlikti pagal galiojančius standartus. Dviejų ar daugiau sluoksnių pirštinės nebūtinai išreiškia išorinio sluoksnio savybes. Rankų dydžio nustatymo sistema pagrįsta plaštakos apimtimi ir ilgiu, kaip apibrėžta EN ISO 21420 B priedo B1 lentelėje.

Saugos informacija: naudotojas privalo apžiūrėti pirštines prieš ir po naudojimo, kad įsitikintų, ar atitinka reikalaujamą kokybę. Nenaudokite pažeistų pirštinių, kuriuose matosi skylės, įtrūkimai, įplyšimai ir pan. Nenaudokite karštų ar įkaitusių daiktų, toksinių cheminių medžiagų ar riebių daiktų tvarkymui. Pirštinių medžiaga yra pažeidžiama žibalo, mineralinių aliejų, riebalų ir organinių tirpiklių. Neatsparios vandeniui. Sušlapusi pirštinė gali prarasti izoliacines savybes. Šių pirštinių negalima naudoti ten, kur kyla įtraukimo į judančias mašinos dalys pavojus.
Dėl atsparumo pjūviui bandymo (B) atlikimo neaštriais ašmenimis, pjovimo bandymų rezultatai yra tik orientacinio pobūdžio, o pirštinės atsparumo įpjovimui lygį nurodo TDM atsparumo įpjovimui bandymo (E) rezultatas. Pirštinės atitinka atsparumo pradūrimui reikalavimus, tačiau nėra tinkamos apsaugoti nuo plonų, aštrių daiktų, pavyzdžiui, injekcinių adatų. Minėti faktai gali padėti naudotojui racionaliai naudoti tokio tipo darbo pirštines. Kiekvienas naudotojas turi įvertinti, ar šiuos gaminius naudoja tinkamomis sąlygomis. Gaminys turi būti naudojamas tik tam tikslui, kuriam jis buvo pagamintas.
Priežiūra, tarnavimo laikas: Po naudojimo įsitikinkite, kad nuo pirštinių buvo pašalinti visi teršalai.Tai prailgins jų tinkamumą naudoti. Tai yra trumpalaikio naudojimo pirštinės. Džiovinkite drėgnas pirštines kambario temperatūroje toliau nuo šilumos šaltinių. Neplaukite ir nevalykite cheminiu būdu, nešvarumus nevalykite minkštu šepečiu, nebalinkite, nedžiovinkite džiovyklėje ir nelyginkite. Pratrintas, pradegintas. labai suterštas arba sukietėjusias pirštines pakeiskite naujomis. Mes neatsakome už galimą apsauginės funkcijos sumažėjimą dėl netinkamos priežiūros. Tinkamai pirštines laikant jų laikymo laikas yra 5 metai. **Laikymas, gabenimas:** Laikyti švarioje, sausoje ir vėdinamoje, kambario temperatūros patalpoje, neužterštoje drėgme, purvu, pelėsiais ir kitais apsaugos lygį mažinančiais veiksniais. Nelaikyti ilgai saulėje. Pageidautina gabenti originalioje pakuotėje. **Priedai:** gaminys tiekiamas be priedų.
Pavojingos medžiagos: Medžiagos, kurios liečiasi su naudotojo oda, jautriems žmonėms gali sukelti alergines reakcijas. Gali būti chromo pėdsakų, atitinka didžiausio poveikio ribas. Odos sudirginimo ar alerginės reakcijos atveju nustokite naudoti pirštines ir kreipkitės į gydytoją.
Likvidavimas: panaudotas pirštines išmeskite pagal tam tikros rūšies taršos šalinimo taisykles ir pagal vietinių institucijų reikalavimus. Nenaudotas pirštines galima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis..
Notifikuotoji įstaiga, kuri atlieka atitikties vertinimą: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s**., Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika. **Atitikties deklaracijas rasite čia**: www.canis.cz, prie atskirų gaminių užduočių juostoje „Dokumentus“.

Žymėjimas (pavyzdys) – aprašymas:			
CHIVAY	**Pirštinių rūšis**		Įspėjimas apie būtinybę perskaityti naudojimo vadovą
11	Dydis	„HM“	Gamybos identifikavimas
EN388 EN511	Piktogramos ir standartų, kuriuos atitinka šis gaminys, numeriai		Gamintojo identifikacija
3112X X1X	Modelio klasė	XX/XXXX XX/XXXX	Pagaminimo metai ir mėnuo Naudoti iki (metai, mėnuo)
CE	Atitikties ženklas	ZA/XXXX/XXX CAT II	Partija – prekės ženklas/pagaminimo metai/užsakymo numeris AAP kategorija

Jeigu reikia išsamesnės informacijos, prašome kreiptis: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA LV

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 II KATEGORIJAS IAL

Rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību Saskaņā ar Regulas (ES) 2016/425 prasībām.

Produkts: Aizsargcimdi pret mehāniskiem riskiem un aukstumu.

Dizains:	„CHIVAY"	Kods:	3700 095 209 00	Izmērs:	8, 9, 10, 11
Materiāls:	Kazāda, poliesters, flīsa odere				

Pielietojums: Lieto roku aizsardzībai pret netīrumiem un aizsardzībai darba vidē, strādājot neliela mehāniska apdraudējuma apstākļos, darbam sausā un vēsā vidē. Ieteicamais pielietojums: celtniecība, loģistika, zemkopība. Cimdus velciet tīrās un sausās rokās.

Šie cimdi ir testēti saskaņā ar EN 388 – mehāniski riski (jo lielāks skaitlis, jo augstāka aizsardzības pakāpe)			
A (0-4)	Izturība pret noberšanu	izpildes klase 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Izturība pret sagriešanu	izpildes klase 1	
C (0-4)	Izturība pret tālāku plīšanu	izpildes klase 1	
D (0-4)	Izturība pret caurduršanu	izpildes klase 2	
E (A-F)	Izturība pret sagriešanu (TDM)	izpildes klase X	
F (P/X vai nekas)	Aizsardzība pret triecieniem	izpildes klase X	
EN 511 – Aizsargcimdi pret aukstumu			
a (0-4)	Izturība pret konvekcijas aukstumu	izpildes klase X	a.b.c.
b (0-4)	Izturība pret saskares augstumu	izpildes klase 1	
c (0 vai 1)	Ūdens caurlaidība	izpildes klase X	
EN ISO 21420 - aizsargcimdi (Vispārīgas prasības)			
(1-5)	Satveršanas spēja	izpildes klase 4	

"X" = cimdiem šāds tests netika veikts. Tests nav piemērots, ņemot vērā cimda konstrukciju un materiālu.

Aizsardzība darbojas tikai plaukstas zonā un tikai pret šeit minētajiem draudiem. Nelietojiet tos pret citiem draudiem un klasēm. Šie rezultāti norāda tikai izpildes klases, nevis aizsardzības pakāpes (klases). Šie klašu līmeņi tiek noteikti atbilstoši testiem, kas veikti saskaņā ar spēkā esošiem, šeit minētu, normu nosacījumiem. Cimdiem ar diviem vai vairākiem slāņiem tas var nenorādīt ārējā slāņa īpašības. Rokas izmēra noteikšanas sistēma ir balstīta uz rokas apkārtmēra un garuma tā, kā definēts EN ISO 21420 B pielikuma B1 tabulā.

Drošības informācija: Lietotājam pirms un pēc cimdu lietošanas jāveic to vizuāla kontrole, lai pārbaudītu nepieciešamo kvalitāti. Nelietojiet bojātus cimdus, kam ir redzami caurumi, plaisas, plīsumi u.tml. Neizmantojiet manipulācijām ar karstiem vai uzsilušiem priekšmetiem, toksiskām ķimikālijām vai taukainiem priekšmetiem. Cimdu materiālu bojā petroleja, minerāleļļas, tauki vai organiski šķīdinātāji. Nelietojiet pret samirkšanu. Ja cimdi samirkst, tie var zaudēt savas izolējošās īpašības. Šos cimdus aizliegts izmantot tur, kur iespējama aizķeršanās aiz mašīnu kustīgajām daļām. Ņemot vērā asmens, kas izmantots izturības pret sagriešanu testam (B), notrulināšanos, testa rezultāti ir tikai aptuveni, kamēr izturības pret sagriešanu testu TDM (E) rezultātiem ir atsauces raksturs. Cimdi izpilda izturības pret caurduršanu prasības, taču tie nav piemēroti aizsardzībai pret smalkiem, asiem priekšmetiem, piemēram, pret injekciju adatām.

Minētie fakti var palīdzēt lietotājam racionāli izmantot šī tipa darba cimdus. Katram lietotājam atbildīgi jānovērtē, vai viņš produktu izmanto piemērotos apstākļos. Produktu drīkst lietot tikai tam mērķim, kādam tas ir ražots.

Apkope, lietderīgās izmantošanas laiks: Pēc lietošanas pārliecinieties par to, ka no cimdiem ir notīrītas visas piesārņojošās vielas. Šādi paildzināsiet to lietderīgās izmantošanas laiku. Runa ir par cimdiem īstermiņa izmantošanai. Mitri cimdi jāžāvē istabas temperatūrā atstatu no siltuma avotiem. Nemazgājiet un netīriet ķīmiski, iespējamos netīrumu izslaukiet ar smalku suku, nebalniet, netīriet veļas žāvētājā, negludiniet. Izdilušo, ar izdedzinātu caurumu vai sacietējušus pārus aizstājiet ar jauniem. Mēs neuzņemam garantiju, ja aizsardzības funkcijas mazināšanās nepareizas apkopes rezultātā. Piemērotos glabāšanas apstākļos uzglabāšanas laiks ir 5 gadi.

Uzglabāšana, transports: Tīrā, sausā un vēdināmā vidē, istabas temperatūrā, bez mitruma, netīrumu, pelējuma un citu līdzekļu, kas mazina aizsardzības pakāpi, radīta piesārņojuma. Nepakļaut ilgstoši saules starojuma iedarbībai. Vēlams pārvadāt oriģinālajā iepakojumā.

Piederumi: produktu piegādā bez piederumiem.

Bīstami piemaisījumi: Materiāli, kas nonāk saskarē ar lietotāja ādu, jutīgām personām var izraisīt alerģiskas reakcijas. Var saturēt nelielu daudzumu hroma, kas atbilst ekspozīcijas robežvērtībām. Ādas kairinājuma vai alerģiskas reakcijas gadījumā cimdus vairs nelietojiet un meklējiet medicīnisku palīdzību. **Likvidēšana:** izlietotos cimdus likvidējiet saskaņā ar noteikumiem par attiecīgā piesārņojuma veida likvidēšanu un atbilstoši vietējo iestāžu norādījumiem. Nelietotus cimdus var likvidēt mājsaimniecības atkritumos.

Paziņotā struktūra, kas veic atbilstības novērtējumu: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.**, Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika. **Atbilstības deklarāciju atradīsiet te**: www.canis.cz, atsevišķiem produktiem joslā "Dokumenti".

Apzīmējums (dizaina) – apraksts:			
CHIVAY	Cimdu veids		Brīdinājums par nepieciešamību lasīt lietošanas pamācību
11	Izmērs	„HM"	Ražošanas identifikācija
	Piktogrammas un to normu numuri, kuru prasībām šis produkts atbilst		Ražotāja identifikācija
3112X X1X	Izpildes klases	XX/XXXX	Ražošanas mēnesis un gads
		XX/XXXX	Izlietot līdz (mēnesis/gads)
CE	Atbilstības zīme	ZA/XXXX/XXX CAT II	Sērija – zīmols/ražošanas gads/pasūtījuma numurs IAL kategorija

Ja Jums nepieciešama detalizētāka informācija, sazinieties ar: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

BRUKERHÅNDBOK NO

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 PERSONLIG VERNEUTSTYR AV KATEGORI II

Les nøye gjennom bruksanvisningen I overensstemmelse med kravene i direktiv (EU) 2016/425.

Produkt: Beskyttelseshansker mot mekaniske risikoer og kulde.

Mønstre:	„CHIVAY"	Kode:	3700 095 209 00	Størrelse:	8, 9, 10, 11
Materiale:	Geiteskinn, polyester, fleecefôr				

Bruksformål: Brukes til å beskytte hendene mot forurensning og til beskyttelse i arbeidsmiljøer der en arbeider med mindre grad av mekaniske farer, samt i tørre og kjølige miljøer. Anbefalte bruksområder: I byggebransjen, logistikk, samt i landbruket. Bruk hanskene på rene og tørre hender.

Disse hanskene har blitt testet i tråd med EN 388 - mekaniske risikoer (jo høyere nummer, desto høyere beskyttelsesfaktor)			
A (0-4)	Bestandighet overfor slitasje	Utførelsesklasse 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Bestandighet overfor kutt	Utførelsesklasse 1	
C (0-4)	Bestandighet overfor oppriving	Utførelsesklasse 1	
D (0-4)	Bestandighet overfor gjennomhulling	Utførelsesklasse 2	
E (A-F)	Bestandighet overfor kutt (TDM)	Utførelsesklasse X	
F (P/X eller ingenting)	Beskyttelse mot støt	Utførelsesklasse X	
EN 511 – Hansker som beskytter mot kulde			
a (0-4)	Motstandsdyktighet overfor konvektiv kulde	Utførelsesklasse X	a.b.c.
b (0-4)	Motstandsdyktighet overfor kontaktkulde	Utførelsesklasse 1	
c (0 eller 1)	Gjennomtrengelighet for vann	Utførelsesklasse X	
EN ISO 21420 - vernehasker (generelle krav)			
(1-5)	Gripeevne	Utførelsesklasse 4	

„X" = hansken har ikke vært gjennom denne testen. Testen er uegnet pga. hanskenes konstruksjon og materialet de er laget av.

Beskyttelsen gjelder kun området i håndflaten og mot de risikoene som er oppgitt her. Bruk ikke hanskene til beskyttelse mot andre farer og fareklasser. De angitte resultatene er kun utførelsesklasser og ikke beskyttelsesnivåer (-klasser). Disse kategorinivåene er fastsatt som resultater av gjennomførte tester i samsvar med vilkår som er fastsatt i gjeldende normer som er nevnt her. Hva angår hansker med to eller flere lag, uttrykker ikke kategorinivåene nødvendigvis ytterlagets egenskaper. Systemet for fastsettelse av håndstørrelse er basert på håndens omkrets og lengde som definert i vedlegg B, tabell B1, EN ISO 21420.

Sikkerhetsinformasjon: Det er nødvendig at brukeren inspiserer hanskene før og etter at de skal brukes med det formålet å sjekke at de er av den kvaliteten som kreves. Bruk ikke hansker som er skadet, hullete, sprukket, overdrevent slitt osv. Får ikke brukes til å håndtere varme eller oppvarmede gjenstander, giftige kjemikalier eller fete gjenstander. Hanskematerialet blir skadet av parafin, mineraloljer, fett og organiske løsemidler. Hanskene er ikke bestandige overfor dynking. De vil kunne miste sine isolerende egenskaper dersom de dynkes i væske. Hanskene får ikke anvendes der hvor det er fare for at de kan bli sittende fast/dratt inn i maskindeler som er i bevegelse. Ettersom bladet (eggen) blir sløvere når det testes for bestandigheten overfor kutt (B) er resultatene av testen av bestandighet overfor kutt kun veiledende, mens testen av bestandighet overfor kutt TDM (E) er et resultat av referanseutførelse. Hanskene oppfyller krav til bestandighet overfor gjennomhulling, men er ikke egnet som beskyttelse mot tynne, skarpe gjenstander som f.eks. sprøytespisser. Det som her er oppgitt her kan for brukeren bidra til rasjonell bruk av denne typen arbeidshansker. Det er likevel den enkelte brukerens ansvar å vurdere hvorvidt produktene benyttes under egnede forhold. Produktet må kun brukes til det formålet det ble produsert for.

Stell, levetid: Sørg etter bruk for at alt av forurensende stoffer fjernes fra hanskene. Det forlenger deres levetid. Det er snakk om hansker beregnet på kortvarig bruk av gangen. Tørk hansker som har blitt våte ved romtemperatur og på avstand fra varmekilder. Får verken vaskes eller renses kjemisk; vennligst børst bort urenheter ved hjelp av en myk børste. Får heller ikke blekes, strykes eller tørkes i tørketrommel. Skift ut slitte, gjennombrente, svært tilsmussede hansker eller hansker som har blitt harde med nye. Vi tar ikke på oss noe ansvar for potensielt reduserte beskyttelsesfunksjoner forårsaket av manglende stell. Ved egnede lagringsforhold er hanskenes holdbarhet fem år.

Lagring og frakt: I et rent, tørt og ventilert miljø ved romtemperatur, uten forurensninger pga. fuktighet, urenheter, mugg, eventuelt andre faktorer som reduserer beskyttelsesgraden. Ikke utsett hanskene for solstråling over lengre tid. Frakt hanskene helst i originalpakningen(e).

Tilbehør: Produktet leveres uten tilbehør. **Farlige bestanddeler i stoffblanding**: Materialer som kommer i kontakt med brukerens hud kan hos følsomme personer være årsak til allergiske reaksjoner. Kan inneholde spor av krom innenfor eksponeringsgrenseverdiene. Ikke forsett å bruke hanskene ved hudirritasjon eller allergisk reaksjon og oppsøk lege.

Avhending: Avhend brukte hansker i tråd med reglene for avhending av den aktuelle typen forurensning og slik lokale myndigheter har bestemt. Hansker som ikke er brukt kan avhendes sammen med husholdningsavfall.

Testorgan som står for samsvarsvurdering: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s**., Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika. **Her finner du samsvarserklæring**: www.canis.cz, for de enkelte produktene i bladet - „Dokumenter".

Merking (mønstermerking) - beskrivelse:			
CHIVAY	Hansketype		Oppfordring til at det er nødvendig å lese bruksanvisningen nøye
11	Størrelse	„HM"	Produksjonsidentifikasjon
	Piktogrammer og numre på de normene dette produktet er i samsvar med		Produsentidentifikasjon
3112X X1X	Utførelsesklasse	XX/XXXX	Produksjonsmåned og -år
		XX/XXXX	Brukes innen-dato (måned/år)
CE	Samsvarsmerking	ZA/XXXX/XXX CAT II	Produktparti - merke/produksjonsår/ordrenummer Kategori av personlig verneutstyr

Skulle du ha behov for mer utfyllende informasjon, så vennligst kontakt: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic. www.canis.cz canis@canis.cz

UPORABNIŠKI PRIROČNIK SL

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 SOZ II. KATEGORIJE

Natančno preberite ta navodila za uporabo. V skladu z zahtevami Uredbe (EU) 2016/425.

Izdelek: Zaščitne rokavice pred mehanskimi tveganji in mrazom.

Vzorec:	„CHIVAY"	Koda:	3700 095 209 00	Velikost:	8, 9, 10, 11
Material:	Kozje usnje, poliester, podloga iz flisa				

Namen: Služi kot zaščita rok pred onesnaževanjem in zaščita v delovnem okolju pri delu z manjšimi mehanskimi nevarnostmi, uporaba v suhem in hladnem okolju. Priporočen način uporabe: gradbeništvo, logistika, poljedelstvo. Rokavice uporabljajte le s čistimi in suhimi rokami.

Te rokavice so bile testirane v skladu z EN 388 - mehanska tveganja (višje kot je število, višji je zaščitni faktor)			
A (0-4)	Odpornost proti odrgninam	razred izvedbe 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Odpornost na rez	razred izvedbe 1	
C (0-4)	Odpornost na nadaljnje trganje	razred izvedbe 1	
D (0-4)	Odpornost proti preboju	razred izvedbe 2	
E (A-F)	Odpornost na rez (TDM)	razred izvedbe X	
F(P/X ali nič)	Zaščita proti udarcem	razred izvedbe X	
EN 511 – Zaščitne rokavice proti mrazu			
a (0-4)	Odpornost proti konvekcijskemu mrazu	razred izvedbe X	a.b.c.
b (0-4)	Odpornost proti kontaktnemu mrazu	razred izvedbe 1	
c (0 ali 1)	Prepustnost vode	razred izvedbe X	
EN ISO 21420 - zaščitne rokavice (splošne zahteve)			
(1-5)	Sposobnost prijemanja	razred izvedbe 4	

„X" = rokavica ni bila podvržena temu preskusu. Test ni primeren zaradi konstrukcije in materiala rokavice, iz katerega je izdelana.

Zaščita velja samo za predel dlani in pred tukaj navedenimi tveganji. Ne uporabljajte jih proti drugim tveganjem in razredom. Ti rezultati so le razredi izvedbe, ne pa glede ravni (razreda) zaščite. Ti nivoji razredov so pridobljeni s testi, izvedenimi v skladu s pogoji, določenimi v veljavnih standardih, navedenih tukaj. Pri rokavicah z dvema ali več plastmi ni nujno, da izraža lastnosti zunanje plasti. Sistem velikosti roke temelji na obsegu roke in dolžini, kot je opredeljeno v Dodatku B, tabela B1, EN ISO 21420.

Varnostne informacije: Uporabnik mora rokavico pregledati pred in po uporabi, da preveri njeno stanje in zahtevano kakovost. Ne uporabljajte poškodovanih rokavic, na katerih so vidne luknje, razpoke, razpoke itd. Ne uporabljajte za rokovanje z vročimi ali segretimi predmeti, strupenimi kemikalijami ali mastnimi predmeti. Petrolej, mineralna olja, maščobe in organska topila škodujejo materialu iz katerega so rokavice izdelane. Niso nepremočljive. Rokavice lahko izgubijo svoje izolacijske lastnosti. Teh rokavic se ne sme uporabljati tam, kjer obstaja nevarnost, da jih zagrabijo premikajoči se deli stroja.

Zaradi toposti rezila pri testu rezalne odpornosti (B) so rezultati rezalnih testov le približni, medtem ko je TDM test rezilne odpornosti (E) rezultat referenčne zasnove. Rokavice izpolnjujejo zahteve glede odpornosti proti vbodom, vendar niso primerne za zaščito pred tankimi, ostrimi predmeti, kot so injekcijske igle. Navedena dejstva lahko prispevajo k racionalni uporabi tovrstnih delovnih rokavic pri uporabniku. Vsak uporabnik mora odgovorno oceniti, ali izdelke uporablja pod ustreznimi pogoji. Izdelek se sme uporabljati samo za namen, za katerega je bil izdelan.

Vzdrževanje, življenjska doba: Po uporabi se prepričajte, ali so z rokavic odstranjeni vsi kontaminanti. S tem boste podaljšali njihovo življenjsko dobo. To so rokavice za kratkotrajno uporabo. Mokre rokavice sušite stran od virov toplote in pri sobni temperaturi. Ne perite in ne čistite kemično, odstranite umazanijo z mehko krtačo, ne belite, ne sušite v sušilnem stroju ali ne likajte. Obrabljene (predrte), zažgane, močno umazane ali otrdele pare zamenjajte z novimi. Za morebitno zmanjšanje zaščitne funkcije zaradi nepravilne nege ne odgovarjamo. Pri vstopnih pogojih skladiščenja je skladiščenje možno 5 let.

Skladiščenje in transport: V čistem, suhem in prezračenem okolju pri sobni temperaturi, brez kontaminacije z vlago, umazanijo, plesnijo ali drugi dejavniki, ki zmanjšujejo raven zaščite. Ne izpostavljajte dolgotrajnemu delovanju sončne svetlobe. Prevoz po možnosti v originalni embalaži. **Oprema:** izdelek dobavljamo brez opreme.

Nevarne primesi: Materiali, ki bi lahko prišli v stik s kožo uporabnika, lahko pri občutljivejših osebah povzročijo alergično reakcijo. Lahko vsebujejo krom v sledovih v skladu z mejnimi vrednostmi izpostavljenosti. Ne uporabljajte rokavic v primeru draženja kože ali alergijske reakcije in se posvetujte z zdravnikom.

Odstranjevanje: izrabljene rokavice odložite (zavrzite) v skladu s predpisi za odstranjevanje dane vrste onesnaženja in predpisi krajevnih oblasti. Neuporabljene rokavice lahko odvržete med gospodinjske odpadke.

Priglašeni organ, ki preverja skladnost: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s**., Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika. **Izjavo o skladnosti boste našli tu**: www.canis.cz, pri posameznih izdelkih v vrstici „Dokumenti".

Oznaka (model) – opis:			
CHIVAY	Tip rokavic		Opozorilo glede obveznega branja navodil za uporabo
11	Velikost	„HM"	Identifikacija proizvodnje
	Ideogrami in številke standardov, ki jim ta izdelek ustreza		Identifikacija proizvajalca
3112X X1X	Razredi izvedbe	XX/XXXX	Mesec in leto izdelave
		XX/XXXX	Porabite do datuma (mesec/leto)
CE	Znak istovetnosti	ZA/XXXX/XXX CAT II	Šarža – oznaka/leto izdelave/številka naročila Kategorija SOZ

Če potrebujete podrobnejše informacije, se obrnite na: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА UK

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 ЗІЗ КАТЕГОРІЇ II

Уважно прочитайте інструкцію із застосування Згідно з вимогами Регламенту (ЄС) 2016/425.

Виріб: Захисні рукавички від механічних ризиків та холоду.

Зразок:	„CHIVAY"	Код:	3700 095 209 00	Розмір:	8, 9, 10, 11
Матеріал:	Козяча шкіра, поліестер, флісова підкладка				

Призначення: Слугують для захисту рук від забруднення і незначних механічних ризиків у робочих умовах, під час роботи в сухому і холодному середовищі. Рекомендовані сфери використання: будівництво, логістика, сільське господарство. Рукавички надівайте на чисті та сухі руки.

Ці рукавички пройшли випробування відповідно до EN 388 – механічні ризики (чим більше число, тим вищий фактор захисту)			
A (0-4)	Стійкість до стирання	клас виконання 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Опір порізу	клас виконання 1	
C (0-4)	Стійкість до подальшого розривання	клас виконання 1	
D (0-4)	Стійкість до проколювання	клас виконання 2	
E (A–F)	Опір порізу (TDM)	клас виконання X	
F(P/X або нічого)	Захист від ударів	клас виконання X	
EN 511 – Рукавички для захисту від холоду			
a (0-4)	Стійкість до конвективного холоду	клас виконання X	a.b.c.
b (0-4)	Стійкість до контактного холоду	клас виконання 1	
c (0 або 1)	Водопроникність	клас виконання X	
EN ISO 21420 - захисні рукавички (загальні вимоги)			
(1-5)	Захоплювальна здатність	клас виконання 4	

«X» = рукавичка не піддавалася цьому випробуванню. Випробування недоцільне через конструкцію та матеріал рукавички.

Захист стосується лише ділянки долоні та згаданих тут ризиків. Проти інших ризиків і класів їх не використовуйте. Ці результати стосуються лише класів виконання, а не рівнів (класів) захисту. Ці класи визначені на підставі випробувань згідно з умовами, викладеними в чинних згаданих тут стандартах. У рукавичок із двома або кількома шарами вони можуть не відображати властивості зовнішнього шару. Система визначення розміру руки ґрунтується на окружності та довжині руки, як визначено в таблиці B1 додатка B до стандарту EN ISO 21420.

Інформація про безпеку: Користувач повинен оглянути рукавички до і після їх використання, щоб підтвердити потрібну якість. Не використовуйте пошкоджені рукавички, що мають дірки, тріщини, розриви тощо. Не використовуйте для роботи з гарячими або нагрітими предметами, токсичними хімікатами та жирними предметами. Матеріал рукавичок пошкоджується гасом, мінеральними оливами, жирами та органічними розчинниками. Не є вологонепроникними. У разі намокання рукавичка може втратити свої ізоляційні властивості. Ці рукавички не можна використовувати в тих випадках, коли є ризик захоплювання рухомими частинами машин.

Через затуплення леза результати випробування на опір порізу (B) лише орієнтовні, тоді як випробування на опір порізу TDM (E) стосується еталонного виконання. Рукавички відповідають вимогам стійкості до проколювання, але непридатні для захисту від тонких гострих предметів, таких як ін'єкційні голки. Наведені факти можуть допомогти раціонально використовувати цей тип робочих рукавичок. За оцінку відповідності продуктів умовам використання відповідає користувач. Виріб слід використовувати лише для тих цілей, для яких він був виготовлений.

Догляд, строк служби: Після використання переконайтеся, що з рукавичок видалено всі забруднення. Це продовжить їхній строк служби. Йдеться про рукавички для короткочасного використання. Вологі рукавички сушіть подалі від джерел тепла за кімнатної температури. Не періть і не застосовуйте хімічне чищення, можливе забруднення видаліть м'якою щіткою, не відбілюйте, не сушіть у барабанній сушарці, не прасуйте. Рвані, пропалені, сильно забруднені або затверділі рукавички замініть новими. Ми не відповідаємо за можливе зниження захисних функцій, спричинене неправильним доглядом. За належних умов зберігання строк придатності становить 5 років. **Зберігання, перевезення:** В чистому, сухому і вентильованому середовищі за кімнатної температури, уникати впливу вологи, забруднень, цвілі або інших факторів, що знижують рівень захисту. Не піддавати тривалому впливу сонячних променів. Рекомендовано транспортувати в оригінальному пакованні.

Належності: виріб постачається без належностей.

Небезпечні компоненти: Матеріали, що контактують зі шкірою користувача, можуть спричиняти алергічні реакції в осіб з підвищеною чутливістю. Можуть містити слідові кількості хрому відповідно до гранично допустимих рівнів. У разі подразнення шкіри або алергічної реакції рукавички надалі не використовуйте та зверніться до лікаря. **Утилізація:** використані рукавички підлягають утилізації відповідно до типу забруднення та приписів місцевої влади. Невикористані рукавички можна утилізувати разом із побутовими відходами. Нотифікований орган, що проводить оцінку відповідності: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s.**, Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.

Декларація про відповідність міститься тут: www.canis.cz, у панелі «Документи» для окремих виробів.

Позначення (еталонне) – опис:			
CHIVAY	Тип рукавичок		Попередження про обов'язкове ознайомлення з інструкцією щодо користування
11	Розмір	«HM»	Ідентифікація виробництва
	Піктограми та номери стандартів, яким цей виріб відповідає		Ідентифікація виробника
3112X X1X	Класи виконання	XX/XXXX	Місяць і рік виробництва
		XX/XXXX	Використайте до дати (місяць/рік)
CE	Знак відповідності	ZA/XXXX/XXX CAT II	Партія – марка / рік виробництва / номер замовлення Категорія ЗІЗ

Якщо потрібна детальніша інформація, звертайтеся: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

UPUTSTVO ZA UPOTREBU SR

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 LZO KATEGORIJA II

Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu U skladu sa zahtevima Uredbe (EU) 2016/425.

Proizvod: Zaštitne rukavice od mehaničkih rizika i hladnoće.

Uzorak:	„CHIVAY"	Kôd:	3700 095 209 00	Veličina:	8, 9, 10, 11
Materijal:	Kozja koža, poliester, podstava od flisa				

Namena: Služi za zaštitu ruku od kontaminacije i zaštitu u radnoj sredini u toku rada sa manjim mehaničkim opasnostima, za rad u suvoj i hladnoj sredini. Preporučene primene: građevinarstvo, logistika, poljoprivreda. Rukavice koristite na čistim i suvim rukama.

Ove rukavice su testirane prema EN 388 – mehaničke opasnosti (što je veći broj, veći je zaštitni faktor)			
A (0-4)	Otpornost na habanje	kategorija izvođenja 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Otpornost na sečenje	kategorija izvođenja 1	
C (0-4)	Otpornost na dalje trganje	kategorija izvođenja 1	
D (0-4)	Otpornost na bušenje	kategorija izvođenja 2	
E (A-F)	Otpornost na presecanje (TDM)	kategorija izvođenja X	
F(P/X ili ništa)	Zaštita od udaraca	kategorija izvođenja X	
EN 511 – Zaštitne rukavice protiv hladnoće			
a (0-4)	Otpornost na konvekcijsku hladnoću	kategorija izvođenja X	a.b.c.
b (0-4)	Otpornost na kontaktnu hladnoću	kategorija izvođenja 1	
c (0 ili 1)	Vodopropusnost	kategorija izvođenja X	
EN ISO 21420 - zaštitne rukavice (opšti zahtevi)			
(1-5)	Sposobnost hvatanja	kategorija izvođenja 4	

„X" = rukavica nije bila podvrgnuta ovom ispitivanju. Ispitivanje nije povoljno po pitanju konstrukcije i materijala rukavica.

Zaštita važi samo za područje dlana i od ovde navedenih rizika. Protiv drugih rizika i kategorija ne koristite je. Ovi rezultati samo su kategorije izvođenja, a ne i nivoi (klase) zaštite. Ovi nivoi kategorija nisu dobiveni na osnovu izvršenih ispitivanja prema uslovima određenim u važećim ovde navedenim standardima. Za rukavice sa dva ili više sloja, to ne mora nužno da izražava svojstva spoljašnjeg sloja. Sistem veličine šake osnovan je na obodu i dužini šake, kao što je definirano u prilogu B, tabela B1, EN ISO 21420.

Bezbednosne informacije: Neophodno je da korisnik rukavice prekontroliše pre i posle upotrebe kako bi se uverio u traženi kvalitet. Nemojte da koristite oštećene rukavice koje pokazuju rupe, pukotine, posekotine i sl.. Ne koristite za manipulisanje sa vrućim ili ugrejanim predmetima, toksičnim hemikalijama ili masnim predmetima. Materijal rukavica oštećuje petrolej, mineralna ulja, masti i organski rastvarači. Nisu vodootporne. Rukavica može izgubiti svoja izolaciona svojstva kada se pokvasi. Ove rukavice se ne smeju da se koriste tamo gde postoji opasnost od hvatanja pokretnim delovima mašine. Zbog tupog sečiva u ispitivanju otpornosti na sečenje (B), rezultati ispitivanja na sečenje samo su orijentacioni, dok je TDM ispitivanje otpornosti na sečenje (E) rezultat referentnog izvođenja. Rukavice ispunjavaju zahteve otpornosti na probijanje, ali nisu povoljne za zaštitu od tankih, oštrih predmeta, kao što su na primer injekcijske igle.

Navedene činjenice korisniku mogu doprineti za racionalnu upotrebu ove vrste radnih rukavica. Svaki korisnik odgovoran je da proceni da li koristi proizvode pod odgovarajućim uslovima. Proizvod se sme koristiti samo u svrhu za koju je proizveden.

Održavanje, vek trajanja: Posle upotrebe proverite da li su sve materije prljavštine uklonjene sa rukavica. Ovo će da produži njihov vek trajanja. Ovo su rukavice za kratkoročno korišćenje. Vlažne rukavice sušite dalje od izvora toplote na sobnoj temperaturi. Ne prati ili hemijski čistiti, moguću nečistoću iščetkajte mekom četkom, nemojte izbeljivati, sušiti u mašini za sušenje ili peglati. Probušene, spaljene, jako prljave ili tvrde parove zamenite novima. Ne garantiramo za eventualno smanjenje zaštitne funkcije prouzrokovano usled loše nege. Pod odgovarajućim uslovima čuvanja rok trajanja je 5 godina.

Čuvanje, prevoz: U čistoj, suvoj i provetrenoj prostoriji na sobnoj temperaturi, bez prljavštine od vlage, nečistoća, plesni ili drugih faktora koji smanjuju nivo zaštite. Ne izlagati dugoročnom dejstvu sunčeve svetlosti. Prema mogućnosti prevozite u originalnom pakovanju.

Dodatna oprema: proizvod se isporučuje bez dodatne opreme.

Opasni sastojci: Materijali koji dolaze u dodir sa kožom korisnika kod osetljivih lica mogu biti uzrok alergijskih reakcija. Mogu da sadrže količinu hroma u tragovima saglasno graničnim granicama izloženosti. U slučaju iritacije kože ili alergijske reakcije rukavice dalje ne koristite i potražite pomoć lekara.

Likvidacija: upotrebljene rukavice likvidirajte u skladu sa propisima za likvidaciju za određeni tip prljavštine i prema propisima lokalnih vlasti. Nekorišćene rukavice mogu da se likvidiraju zajedno sa kućnim smećem.

Prijavljeno telo koje vrši ocenu usaglašenosti: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s**., Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika. **Izjavu o usklađenosti ćete naći ovde**: www.canis.cz, kod pojedinih proizvoda u sekciji "Dokumenta".

Oznaka (uzorak) – opis:			
CHIVAY	Tip rukavica		Upozorenje na potrebu pročitati uputstvo za upotrebu
11	Veličina	„HM"	Označavanje proizvodnje
	Piktogrami i brojevi standarda kojima je ovaj proizvod usaglašen		Oznaka proizvođača
3112X X1X	Kategorija izvođenja:	XX/XXXX	Mesec i godina proizvodnje
		XX/XXXX	Najbolje upotrebiti do datuma (mesec/godina)
CE	Oznaka usaglašenosti	ZA/XXXX/XXX CAT II	Šarža – marka/godina proizvodnje/broj naloga Kategorija LZO

Ako su vam neophodne detaljnije informacije kontaktirajte: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА MK

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 ППЕ КАТЕГОРИЈА II

Внимателно прочитајте ги упатствата. Во согласност со барањата на Регулативата (ЕУ) 2016/425.

Производ: Заштитни ракавици од механички ризици и студ.

Дизајн:	„CHIVAY"	Код:	3700 095 209 00	Големина:	8, 9, 10, 11
Материјал:	Козја кожа, полиестер, постава од флис				

Намена: Служи како заштита на рацете од контаминација и заштита во работната средина при работа со помали механички опасности, работа во сува и ладна средина. Препорачана употреба: градежништво, логистика, земјоделство. Ставете ги ракавиците на суви, чисти раце.

Ракавиците се тестирани во согласност со EN 388 - механички опасности (Колку е поголем бројот, толку е поголем заштитниот фактор)			
A (0-4)	Отпорност на абразија:	Ниво на изведба 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Отпорност на сечење со сечило	Ниво на изведба 1	
C (0-4)	Отпорност на кинење	Ниво на изведба 1	
D (0-4)	Отпорност на продупчување	Ниво на изведба 2	
E (A-F)	Отпорност на сечење (TDM)	Ниво на изведба X	
F(P/X или ништо)	Заштита од удари	Ниво на изведба X	
EN 511 – Заштитни ракавици од студ			
a (0-4)	Отпорност на студ од конвекција	Ниво на изведба X	a.b.c.
b (0-4)	Отпорност на студ при контакт	Ниво на изведба 1	
c (0 или 1)	Пропустливост на вода	Ниво на изведба X	
EN ISO 21420 - заштитни ракавици (општи барања)			
(1-5)	Вештина	Ниво на изведба 4	

„X" = тестот не е извршен или не е применлив. Тестот не е соодветен поради дизајнот и материјалот на ракавицата.

Заштитата функционира само од наведените опасности. Не користете ги ракавиците како заштита од други опасности и класи. Резултатите важат само за класите на моделите, не и за нивоата на заштита (класите). Нивоата на заштита (класите) се одредени врз основа на тестовите извршени во согласност со условите утврдени во важечките стандарди наведени овде. Што се однесува до ракавиците со два или повеќе слоеви, тоа не мора да се одразува на својствата на надворешниот слој. Системот за одредување на големината на рацете се заснова на обемот и должината на раката како што е дефинирано во Анекс Б, Табела Б1, EN ISO 21420.

Безбедносни информации: Корисникот мора да ги провери ракавиците пред и по употреба за да потврди дека се во потребната состојба. Не користете оштетени ракавици на кои се гледаат дупки, пукнатини, искинати делови итн. Ракавиците не ги користете за ракување со топли или загреани предмети, токсични хемикалии или мрсни предмети. Материјалот на ракавиците го оштетуваат керозинот, минералните масла, масти и органски растворувачи. Тие не се водоотпорни. Ракавиците може да ги изгубат изолациските својства кога ќе се навлажни. Не е дозволено носење на овие ракавици во случаи со ризик од заплеткување со подвижни делови на машините. Поради затапување на сечилото за време на тестот за отпорност на сечење (B), резултатите од тестовите за сечење се само индикативни, додека тестот за отпорност на сечење TDM (E) е резултат на референтниот дизајн. Ракавиците се во согласност со барањата за отпорност на продупчување. Сепак, тие не се наменети за заштита од тенки, остри предмети, како што се иглите за инјектирање. Споменатите факти може да му помогнат на корисникот за рационално користење на овој тип на заштитни ракавици. Одговорност на секој корисник е да процени дали ракавиците се користат во соодветни услови. Производот смее да се користи само за целта за која е произведен.

Одржување, животен век: По употреба, проверете дали од ракавиците се отстранети сите загадувачи. Така ќе им го продолжите животниот век. Ракавиците се дизајнирани само за еднократна или краткотрајна употреба. Исушете ги влажните ракавици на собна температура, подалеку од извори на топлина. Не ги перете или чистете со хемикалии, отстранете ја нечистотијата со мека четка, не користете белило, не сушете ги во машина за сушење и не ги пеглајте. Излитени, изгорени, многу извалкани или стврднати парови ракавици треба да се заменат со нови. Ние не сме одговорни за какво било намалување на заштитната функција поради неправилна грижа. Под соодветни услови за складирање, рокот на траење е 5 години. **Складирање и транспорт:** Складирање на чисто, суво и проветрено место на собна температура, без никаква контаминација од влага, нечистотија, мувла или други агенси кои го намалуваат нивото на заштита. Не изложувајте ги на сончево зрачење. Добавувачот не дава гаранција за таква штета. Носете ги по можност во оригинално пакување. **Додатоци:** Производот се испорачува без додатоци. **Опасни примеси:** Материјалите кои доаѓаат во контакт со кожата на корисникот може да предизвикаат алергиска реакција кај чувствителни лица. Може да содржат траги од хром во согласност со максималните граници на изложеност. Ако има иритација на кожата или алергиска реакција, не користете ги ракавиците и веднаш контактирајте со вашиот лекар.

Отстранување: Отстранете ги употребените ракавици, зависно од нивото на нечистотија, во согласност со важечките прописи за отстранување и прописите на локалната власт. Неискористените ракавици може да се фрлат со домашен отпад.

Акредитирано тело кое врши оцена на сообразност: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s**., Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.**Изјавата за согласност ќе ја најдете на**: www.canis.cz, кај описите за одделни производи - „Документи".

Обележување (примерок) - опис:			
CHIVAY	Вид на ракавици		Известување за неопходноста од читање на упатствата за употреба
11	Големина	„HM"	Идентификација на производство
	Идеограми и броеви на стандарди со кои производот е во согласност		Идентификација на производител
3112X X1X	Класи на дизајн	XX/XXXX	Месец и година на производство
		XX/XXXX	Користете формат (месец/година)
CE	Ознака за сообразност	ZA/XXXX/XXX CAT II	Лот – ознака/ година на производство /број на нарачка ППЕ категорија

Доколку ви требаат повеќе информации, ве молиме контактирајте не: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic. www.canis.cz canis@canis.cz

MANUAL DO USUÁRIO PT

EN 420:2003+A1:2009 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 EPI DE CATEGORIA II

Leia atentamente o manual de uso Conforme os requerimentos de Regulamento (UE) 2016/425

Produto: Luvas de proteção contra riscos mecânicos e frio.

Modelo:	„CHIVAY"	Código:	3700 095 209 00	Tamanho:	8, 9, 10, 11
Material:	Couro de cabra, poliéster, forro de lã				

Uso: Serve de proteção das mãos contra contaminação e miúdos riscos mecânicos no ambiente laboral, trabalho no ambiente seco e frio. Aplicações recomendadas: construção, logística, agricultura. Utilize as luvas nas mãos limpas e secas.

Estas luvas foram testadas de acordo com EN 388- riscos mecânicos (quanto maior o número, tanto maior o fator de proteção)			
A (0-4)	Resistência à abrasão	classe de modelo 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Resistência ao corte	classe de modelo 1	
C (0-4)	Resistência à rotura	classe de modelo 1	
D (0-4)	Resistência à perfuração	classe de modelo 2	
E (A-F)	Resistência ao corte (TDM)	classe de modelo X	
F(P/X ou nada)	Proteção contra golpes	classe de modelo X	
EN 511 – Luvas de proteção contra o frio			
a (0-4)	Resistência ao frio convectivo	classe de modelo X	a.b.c.
b (0-4)	Resistência ao frio condutivo	classe de modelo 1	
c (0 ou 1)	Permeabilidade de água	classe de modelo X	
EN ISO 21420 - luvas de proteção (requerimentos gerais)			
(1-5)	Capacidade de agarramento	classe de modelo 4	

"X" = a luva não foi submetida a este teste. O teste não é adequado à construção e material da luva.

A proteção aplica-se apenas na zona da palma da mão e contra os riscos aqui enumerados. Não utilizar contra outros riscos e classes. Estes resultados são somente classes de modelo, não níveis (classes) de proteção. Os níveis das classes são obtidos dos testes realizados conforme as condições determinadas pelas citadas normas vigentes. Em luvas com duas ou várias camadas não tem que expressar características da camada superior. O sistema de tamanhos da mão baseia-se no perímetro e comprimento da mão, segundo é definido pelo anexo B, tabela B1, EN ISO 21420.

Informações de segurança: É necessário que o utilizador faça uma inspeção das luvas antes e depois do uso para verificar a qualidade requerida. Não utilizar luvas danificadas com buracos, roturas, ranhuras, etc. Não utilizar para manusear objetos quentes ou aquecidos, substâncias químicas tóxicas ou objetos oleosos. O material das luvas pode ser danificado por querosene, óleos minerais, gorduras e solventes orgânicos. Não são à prova de água. A luva pode perder as suas propriedades isolantes devido ao contacto com água. Estas luvas não podem ser utilizadas se existe um risco de apanhamento por partes móveis de máquinas.

Devido ao embotamento da lâmina durante o ensaio de resistência ao corte (B), os resultados dos ensaios de corte são apenas indicativos, mas o ensaio da resistência ao corte TDM (E) é resultado do modelo de referência. As luvas correspondem aos requerimentos da resistência à perfuração, mas não são convenientes para proteger contra objetos finos e afiados, por exemplo, agulhas de injeção.

As informações indicadas podem ajudar ao utilizador com o uso racional deste tipo de luvas de trabalho. É responsabilidade de cada utilizador avaliar se está a utilizar o produto em condições adequadas. O produto deve ser utilizado somente para a finalidade para a qual foi fabricado.

Manutenção, vida útil: Após a utilização, certificar-se de que todos os contaminantes são removidos das luvas. Isto prolongará a vida útil das luvas. Trata-se de luvas de uso a curto prazo. Secar luvas húmidas longe de fontes de calor com a temperatura de ambiente. Não lavar, não limpar quimicamente, remover a sujidade com uma escova fina, não branquear, não secar em secadora de tambor, não passar a ferro. Substituir por novos pares perfurados, queimados, muito sujos ou endurecidos. Não garantimos uma possível redução da função protetora que seja causada por uma manutenção incorreta. Em condições adequadas de armazenamento podem ser armazenadas 5 anos.

Armazenamento, transporte: Num ambiente limpo, seco e ventilado à temperatura ambiente, sem contaminação por humidade, sujidade, mofo ou outros fatores que reduzam o nível de proteção. Não expor à radiação solar. Transportar de preferência na embalagem original.

Acessórios: o produto é fornecido sem acessórios.

Misturas perigosas: Os materiais que entram em contacto com a pele do utilizador podem provocar reações alérgicas em pessoas sensíveis. Podem conter vestígios de crómio, em conformidade com os limites de exposição. No caso de uma irritação da pele ou reação alérgica não utilizar mais as luvas e procurar o médico.

Liquidação: liquide as luvas utilizadas de acordo com a regulamentação relativa à eliminação do tipo de poluição em causa e regulamentos de autoridades locais. Luvas sem utilizar podem ser liquidadas com o lixo doméstico.

Pessoa notificada que verifica a conformidade: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s**., Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika. **Declaração de Conformidade** pode ser verificada no seguinte canal: www.canis.cz, e para cada um dos produtos pode ser verificada na barra - "Documentos".

Marcação (modelo) – descrição:			
CHIVAY	Tipo das luvas		Aviso da necessidade de ler o manual de uso
11	Tamanho	„HM"	Identificação da produção
	Pictogramas e números das normas, as quais convém o produto		Identificação do fabricante
3112X X1X	Classe do modelo	XX/XXXX	Mês e ano da produção
		XX/XXXX	Consumir até a data (mês/ano)
CE	Marcação de conformidade	ZA/XXXX/XXX CAT II	Lote - marca/ano de fabrico/número de encomenda Categoria de EPI

Se necessitar de informações mais pormenorizadas, contacte: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

ANVÄNDARMANUAL SV

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 PSU (PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING) KATEGORI II

Läs bruksanvisningen noggrant I enlighet med kraven i Förordningen (EU) 2016/425.

Produkt: Skyddshandskar mot mekaniska risker och kyla.

Modell:	„CHIVAY"	Kod:	3700 095 209 00	Storlek:	8, 9, 10, 11
Material:	Getskinn, polyester, fleecefoder				

Användningsområde: Används att skydda händer mot smuts och som skydd under arbeten i miljöer med mindre mekaniska risker, arbeten i torra och kalla miljöer. Rekommenderade användningsområden: byggnadsverksamhet, logistik, jordbruk. Använd handskarna på rena och torra händer.

Dessa handskar har testats enligt EN 388 - mekaniska risker (ju högre siffra, desto högre skyddsfaktor)			
A (0-4)	Nötningsmotstånd	prestandanivå 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Skärmotstånd	prestandanivå 1	
C (0-4)	Rivmotstånd	prestandanivå 1	
D (0-4)	Punkteringsmotstånd	prestandanivå 2	
E (A-F)	Skärmotstånd (TDM)	prestandanivå X	
F(P/X eller inget)	Slagskydd	prestandanivå X	
EN 511 – Skyddshandskar mot kyla			
a (0-4)	Motstånd mot konvektionskyla	prestandanivå X	a.b.c.
b (0-4)	Motstånd mot kontaktkyla	prestandanivå 1	
c (0 eller 1)	Vattenpenetration	prestandanivå X	
EN ISO 21420 - skyddshandskar (allmänna krav)			
(1-5)	Fingerfärdighet	prestandanivå 4	

"X" = handsken har inte undergått detta prov. Provet är inte lämpligt med hänsyn till handskens konstruktion och material.

Skyddet gäller endast för handflatan och mot de risker som anges här. Använd inte handskarna mot andra risker och faroklasser. Resultaten är endast prestandanivåer, inte skyddsnivåer (klasser). Nivåerna fastställdes utifrån tester som utfördes enligt de villkor som återfinns i här angivna standarder. För handskar med två eller fler lager uttrycker de inte nödvändigtvis egenskaper av det yttre lagret. Systemet för att fastställa storlekarna inkluderar handens omkrets och längd, detta definieras i bilaga B, tabell B1, EN ISO 21420.

Säkerhetsinformation: Användaren är skyldig att kontrollera handskarna före och efter användningen för att kontrollera den önskade kvaliteten. Använd inte skadade handskar som har hål, sprickor, revor osv. Använd ej för hantering av heta eller uppvärmda föremål, toxiska kemikalier eller feta föremål. Handskarnas material skadas av fotogen, mineraloljor, fetter och organiska lösningsmedel. Ingen beständighet mot genomblötning. Genomblöt handske kan förlora sina isoleringsegenskaper. Dessa handskar får inte användas där det finns risk för att de fastnar i maskinens roterande delar. Eftersom kniven blir slö under skärmotståndstesten (B) är resultaten endast vägledande, vid TMD-skärmotståndstester (E) får man referensvärden för effekten. Handskarna uppfyller kraven på punkteringsmotstånd, de är dock inte lämpliga för skydd mot tunna vassa föremål, som t.ex. injektionsnålar. De ovan angivna fakta kan hjälpa användaren till en rationell användning av denna typ arbetshandskar. Användaren är själv ansvarig för att bedöma om hen använder produkten under lämpliga villkor. Produkten får endast användas för det ändamål för vilket den tillverkades.

Underhåll, livslängd: Se till att avlägsna alla kontaminanter från handskarna efter användningen. Det förlänger deras livslängd.

Handskarna är avsedda för korttidsbruk. Torka fuktiga handskar i rumstemperatur på tillräckligt avstånd från värmekällor. Ej tvätt eller kemtvätt, borsta av eventuell smuts med en fin borste, ej blekning, ej torktumling, ej strykning. Byt slitna, sönderbrända, kraftigt nersmutsade eller förhårdnade par mot nya handskar. Vi ansvarar inte för möjlig nedsatt skyddsfunktion som orsakats av felaktig skötsel. Förvaringstid är 5 år under lämpliga förvaringsvillkor. **Förvaring, transport:** Förvaras i rumstemperatur i en ren, torr, ventilerad miljö, fri från fukt, smuts, mögel och andra faktorer som påverkar skyddet. Exponera inte för solljus under längre perioder. Transportera helst i originalförpackningen.

Tillbehör: produkten levereras utan tillbehör. **Farliga tillsatsämnen**: Material som kommer i kontakt med användarens hud kan hos känsliga personer orsaka allergiska reaktioner. Kan innehålla spårmängder av krom i enlighet med gränsvärden för exponering. Använd inte handskarna vid hudirritation eller allergisk reaktion och sök läkare. **Kassering:** kassera använda handskar i enlighet med föreskrifter för kassering av den konkreta kontaminationen och de lokala myndigheternas föreskrifter. Oanvända handskar kan kasseras som hushållsavfall.

Anmält organ för bedömning av överenskommelse: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s**., Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika. **Försäkran om överensstämmelse hittar du här:** www.canis.cz, för enskilda produkter i listan „Dokument".

Märkning (exempel) – beskrivning			
CHIVAY	Typ av handskar		Uppmärksammande om nödvändigheten att läsa bruksanvisningen
11	Storlek	„HM"	Identifiering av tillverkningsstället
	Piktogram och nummer på standarder som produkten uppfyller.		Identifiering av tillverkaren
3112X X1X	Prestandanivåer	XX/XXXX	Tillverkningsmånad och -år
		XX/XXXX	Används före (månad/år)
CE	CE-märkning	ZA/XXXX/XXX CAT II	Parti – beteckning/tillverkningsår/ordernummer Kategori av PSU

För detaljerade upplysningar kontakta: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

GEBRUIKSAANWIJZING NL

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 PBM KATEGORIE II

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. In overeenstemming met de vereisten van Verordening (EU) 2016/425.

Product: Beschermende handschoenen tegen mechanische risico's en kou.

Model:	„CHIVAY"	Code:	3700 095 209 00	Maat:	8, 9, 10, 11
Materiaal:	Geitenleer, polyester, fleece voering				

Gebruiksdoel: Ter bescherming van de handen tegen vuil en als bescherming in de werkomgeving bij het werken met kleine mechanische risico's, werken in droge en koude omgevingen. Aanbevolen toepassingen: bouw, logistiek, landbouw. Draag de handschoenen op schone en droge handen.

De handschoenen zijn getest volgens EN 388 - mechanische risico's (hoe hoger het getal, hoe hoger de beschermingsfactor)			
A (0-4)	Schuurweerstand	Prestatieniveau 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Snijweerstand	Prestatieniveau 1	
C (0-4)	Scheurweerstand	Prestatieniveau 1	
D (0-4)	Perforatieweerstand	Prestatieniveau 2	
E (A-F)	Snijweerstand (TDM)	Prestatieniveau X	
F (P/X of niets)	Schokweerstand	Prestatieniveau X	
EN 511 – Handschoenen met bescherming tegen koude			
a (0-4)	Geleidingskoude	Prestatieniveau X	a.b.c.
b (0-4)	Contactkoude	Prestatieniveau 1	
c (0 of 1)	Penetratie door water	Prestatieniveau X	
EN ISO 21420 - beschermende handschoenen (algemene eisen)			
(1-5)	Gripvermogen	Prestatieniveau 4	

„X" = de handschoen is niet aan deze test onderworpen. De test is niet geschikt vanwege het ontwerp en het materiaal van de handschoen.

De bescherming geldt alleen voor de handpalmzone en tegen de hier vermelde risico's. Gebruik de handschoenen niet voor andere risico's en niveaus. Deze resultaten zijn alleen prestatieniveaus en dus geen beschermingsniveaus (klassen). Deze beschermingsniveaus worden bepaald door middel van prestatietesten die zijn uitgevoerd volgens de voorwaarden die in de geldende hier vermelde normen zijn vastgelegd. Voor handschoenen met twee of meer lagen geeft dit niet noodzakelijkerwijs de eigenschappen van de buitenste laag aan. Het systeem van handmaten is gebaseerd op de omtrek en lengte van de hand zoals gedefinieerd in bijlage B, tabel B1, van EN ISO 21420.

Veiligheidsinformatie: de gebruiker moet de handschoen voor en na gebruik controleren om te beoordelen of ze nog aan de vereiste kwaliteit voldoen. Gebruik geen beschadigde handschoenen die gaten, scheuren, barsten, enz. vertonen. Niet te gebruiken voor het hanteren van hete of verhitte voorwerpen, giftige chemicaliën of vettige voorwerpen. Het handschoenmateriaal wordt beschadigd door kerosine, minerale oliën, vet en organische oplosmiddelen. Ze zijn niet waterdicht. De handschoen kan haar isolerende eigenschappen verliezen wanneer ze doordrenkt is. De handschoenen mogen niet worden gebruikt op plaatsen waar het risico bestaat dat ze worden vastgegrepen door bewegende machineonderdelen. Door het bot worden van het mes in de snijweerstandstest (B) zijn de resultaten van deze snijtests slechts indicatief, terwijl de TDM-snijweerstandstest (E) het resultaat is van het referentieontwerp. De handschoenen voldoen aan de eisen voor perforatieweerstand, maar zijn niet geschikt voor bescherming tegen dunne, scherpe voorwerpen zoals injectienaalden. De vermelde feiten kunnen de gebruiker helpen bij het rationeel gebruiken van dit type werkhandschoenen. Het is de verantwoordelijkheid van elke gebruiker om te beoordelen of de producten in de juiste omstandigheden worden gebruikt. Het product mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is vervaardigd.

Onderhoud, levensduur: om de levensduur van de handschoenen te verlengen, dienen na gebruik alle verontreinigingen van de handschoenen te worden verwijderd. De handschoenen zijn bedoeld voor kortstondig gebruik. Natte handschoenen op kamertemperatuur en niet in de buurt van warmtebronnen drogen. Niet wassen of chemisch reinigen, vuil afborstelen met een zachte borstel, niet bleken, niet in de droger, niet strijken. Vervang versleten, verbrande, sterk vervuilde of verharde handschoenen door nieuwe. Wij zijn niet aansprakelijk voor de mogelijke vermindering van de beschermende werking als gevolg van onjuist onderhoud. Onder geschikte opslagomstandigheden is de houdbaarheid 5 jaar. **Opslag, transport:** op kamertemperatuur bewaren in een schone, droge en geventileerde omgeving, zonder verontreiniging door vocht, vuil, schimmels of andere factoren die het beschermingsniveau verminderen. Niet langdurig blootstellen aan zonlicht. Bij voorkeur in de originele verpakking vervoeren.

Accessoires: het product wordt geleverd zonder accessoires.

Gevaarlijke hulpstoffen: materialen die in contact komen met de huid van de gebruiker kunnen allergische reacties veroorzaken bij daarvoor gevoelige personen. Handschoenen kunnen sporen van chroom bevatten in overeenstemming met de blootstellingslimieten. Ingeval van huidirritatie of allergische reactie het gebruik van de handschoenen beëindigen en een arts raadplegen. **Vernietiging:** gebruikte handschoenen vernietigen/afvoeren in overeenstemming met de voorschriften voor het soort vervuiling in kwestie en met de voorschriften van de lokale autoriteiten. Ongebruikte handschoenen kunnen als huisvuil worden weggegooid. De aangemelde instantie die de conformiteitsbeoordeling uitvoert: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s**., Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.

De conformiteitsverklaring is hier te vinden: www.canis.cz, onder individuele producten in de balk - "Documenten".

Markering (model) – beschrijving:			
CHIVAY	Soort handschoenen		Waarschuwing dat het noodzakelijk is de gebruiksaanwijzing te lezen
11	Maat	„HM"	Productie identificatie
	Pictogrammen en nummers van normen waaraan dit product voldoet		Identificatie van de producent
3112X X1X	Prestatieniveau	XX/XXXX	Maand en jaar van productie
		XX/XXXX	Te gebruiken tot datum (maand/jaar)
CE	Conformiteitsmarkering	ZA/XXXX/XXX CAT II	Partij - merk/productiejaar/bestelnummer PBM-categorie

Neem voor meer informatie contact op met: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz

MANUAL DE UTILIZARE RO

EN ISO 21420:2020 EN 388:2016+A1:2018 EN 511:2006 EIP CATEGORIA II

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare În conformitate cu cerințele Regulamentului (UE) 2016/425.

Produs: Protekciake vastnikura mamuj e mekanikane rizika thaj e tato.

Model:	„CHIVAY"	Cod:	3700 095 209 00	Mărime:	8, 9, 10, 11
Material:	Koža e bakreski, poliester, pherdo runo				

Scopul utilizării: Servesc ca protecție a mâinilor împotriva contaminării și protecție în mediul de lucru, atunci când se lucrează cu pericole mecanice minore și când se lucrează în medii uscate și reci. Recomandări de folosire: construcții, logistică, agricultură. Folosiți mănușile pe mâini curate și uscate.

Aceste mănuși au fost testate în conformitate cu EN 388 - pericole mecanice (cu cât numărul este mai mare, cu atât este mai mare factorul de protecție).			
A (0-4)	Rezistență la abraziune	clasă de proiectare 3	A.B.C.D.E.F.
B (0-5)	Rezistența la tăiere	clasă de proiectare 1	
C (0-4)	Rezistență la alte ruperi	clasă de proiectare 1	
D (0-4)	Rezistență la perforare	clasă de proiectare 2	
E (A-F)	Rezistență la tăiere cu (TDM)	clasă de proiectare X	
F(P/X sau nimic)	Protecție împotriva șocurilor	clasă de proiectare X	
EN 511 – Mănuși de protecție împotriva frigului			
a (0-4)	Rezistență la frigul convențional	clasă de proiectare X	a.b.c.
b (0-4)	Rezistență la frigul de contact	clasă de proiectare 1	
c (0 sau 1)	Permeabilitatea apei	clasă de proiectare X	
EN ISO 21420 - mănuși de protecție (cerințe generale)			
(1-5)	Capacitate de prindere	clasă de proiectare 4	

„X" = mănușa nu a fost supusă acestui test. Având în vedere designul și materialul mănușii, testul nu este adecvat.

Protecția este valabilă numai în zona palmei și împotriva riscurilor enumerate aici. Nu le folosiți împotriva altor riscuri și clase. Aceste rezultate reprezintă doar clasa de proiectare, nu și nivelul (clasele) de protecție. Aceste niveluri de clasă sunt obținute în urma testelor efectuate în conformitate cu condițiile stabilite în standardele în aplicabile specificate aici. În cazul mănușilor cu două sau mai multe straturi, nu se reflectă neapărat proprietățile stratului exterior. Sistemul de stabilire a mâinii este bazat pe circuitul și lungimea mâinii, așa cum este definit în anexa B, tabelul B1, EN ISO 21420.

Informații de siguranță: Este necesar ca utilizatorul să inspecteze mănușile înainte și după utilizare pentru a verifica calitatea necesară. Nu folosiți mănușile dacă sunt deteriorate, dacă prezintă găuri, fisuri, rupturi etc. Nu folosiți când manipulați cu obiecte calde sau încălzite, toxice cu material chimic sau obiecte unsuroase. Materialul mănușilor se deteriorează cu petrol, uleiuri minerale, grăsimi și dizolvanți organici. Nu rezistă la umezeală. În caz că se umezește, pierde mănușa proprietățile de izolare. Aceste mănuși nu trebuie să fie folosite în cazul în care există riscul de a fi prinse de piesele în mișcare ale unor mașini. Din cauza tocirii lamei în timpul testului de rezistență la tăiere (B), rezultatele testelor de rezistență la tăiere sunt doar orientative, în timp ce testul de rezistență la tăiere TDM (E) este rezultatul unui proiect de referință. Mănușile îndeplinesc cerințele de rezistență la înțepături, dar nu sunt adecvate pentru protecția împotriva obiectelor subțiri și ascuțite, cum ar fi acele de injecție. Aceste aspecte specificate îl pot ajuta pe utilizator să utilizeze în mod rațional acest tip de mănușă de lucru. Este responsabilitatea fiecărui utilizator să evalueze dacă folosește produsele în condiții adecvate. Produsul trebuie utilizat numai în scopul pentru care a fost fabricat.

Întreținerea, durata de viață: După utilizare, asigurați-vă că toate substanțele contaminante au fost îndepărtate de pe mănuși. Acest lucru prelungește durata de viață a mănușilor. Este vorba despre mănuși utilizabile pe termen scurt. Uscați mănușile umede departe de sursele de căldură, la temperatura camerei. Nu spălați și nici nu curățați chimic, periați orice murdărie cu o perie moale, nu înălbiți, nu uscați la mașină, nu călcați. Înlocuiți perechile găurite, arse, foarte murdare sau întărite cu altele noi. Nu suntem responsabili pentru orice posibilă reducere a funcției de protecție cauzată de o îngrijire necorespunzătoare. În condițiile de depozitare adecvată, depozitarea este de 5 ani.

Depozitarea, transportul:: Într-un mediu curat, uscat și aerisit, la temperatura camerei, fără a exista contaminare cu umezeală, impurități, mucegai sau alți factori care reduc nivelul de protecție. Nu expuneți la acțiunea directă a radiațiilor solare. A se transporta cel mai bine în ambalajul original.

Accesorii: produsul este furnizat fără accesorii.

Componente periculoase: Materialele care intră în contact cu pielea utilizatorului pot provoca reacții alergice la persoanele sensibile. Pot conține urme de crom în conformitate cu intervalele de limite pentru expunere. Dacă pielea este iritată sau dacă apar reacții alergice, nu mai utilizați mănușile și consultați un medic. **Eliminarea:** eliminați mănușile folosite în conformitate cu reglementările privind eliminarea pentru tipul de contaminare în cauză și cu reglementările autorităților locale. Mănușile nefolosite pot fi eliminate împreună cu deșeurile comunale.

Organismul notificat care efectuează evaluarea conformității: Notified Body No. 2369, **VIPO a. s**., Gen. Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Slovenská republika.

Declarația de conformitate poate fi găsită la: www.canis.cz, corespunzător fiecărui produs în fișierul „Documente".

Marcare (eșantion) - descriere:			
CHIVAY	Tip de mănuși		Avertisment privind necesitatea de a citi instrucțiunile de utilizare
11	Mărime	„HM"	Identificare a producției
	Pictogramele și numerele standardelor la care se conformează acest produs		Identificare a producătorului
3112X X1X	Clase de proiectare	XX/XXXX	Luna și anul de fabricație
		XX/XXXX	A se consuma până la data (lună/an)
CE	Marcă de conformitate	ZA/XXXX/XXX CAT II	Lot – marcă/anul fabricației/număr comandă Categorie EIP

Dacă aveți nevoie de informații mai detaliate, vă rugăm să contactați: Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha 9, Czech Republic.

www.canis.cz canis@canis.cz